

# 2018/19

## 年報 Annual Report

以愛同行 晚晴路  
Embracing Love Until The Last Second



善寧會

Society for the Promotion of Hospice Care





# 目錄

## Contents

- 03 宗旨 Our Mission
- 04 里程碑 Our Milestone
- 06 主席的話 Chairman's Message
- 08 執行總監的話 Executive Director's Message
- 10 院長的話 Superintendent's Message
- 12 善寧會新任名譽會長胡定旭教授專訪  
Interview with Professor Anthony Wu,  
the new Honorary President of SPHC
- 14 賽馬會善寧之家的服務 Service of the Jockey Club Home for Hospice
- 20 社區哀傷輔導 Community Bereavement
- 21 獎項 Award
- 22 培訓及教育 Training and Education
- 26 推廣及倡議 Advocacy
- 28 執行執委會報告 Report of the Executive Committee
- 31 理事會 Board of Governors
- 32 獨立核數師報告 Independent Auditor's Report
- 48 衷心感謝 Acknowledgement
- 50 心繫善寧 Voices for JCHH
- 51 支持我們 Support us





# 宗旨 Mission

善寧會以「天為生命定壽元，人為生命賦意義」為宗旨，致力推廣寧養照顧，提供善別輔導服務，並透過不同的生死教育活動，倡議及教育公眾正面討論死亡，宣揚珍惜生命，活出積極人生的訊息。

## 影響公眾信念和態度

加強公眾和專業人士對有關死亡、臨終和喪親議題的關注  
在尊重和支持不同文化、宗教及家庭觀念的大前提下，提倡有關死亡和臨終問題的公開討論

## 回應社會需求

提供有關面對死亡及臨終照顧的資訊  
為病者、家屬及照顧者提供全面的善別輔導，幫助他們面對喪親的傷痛

## 加強了解及提高技巧

持續舉辦有關臨終照顧的交流活動，提高醫護界對臨終照顧的了解及技巧  
提供專業培訓和支援，促進醫療護理專業的發展  
鼓勵及參與臨終照顧的研究工作

## 倡導完善的臨終照顧

不同範疇的護理人員合作，改善他們為臨終者及喪親者提供的照顧及支援  
幫助臨終者及其家屬認識他們的權利，以選擇適合他們的臨終照顧方式  
爭取更多認同，為所有人提供完善的臨終照顧及支援

The Society believes that everyone has the right to live with dignity at every turn of life, even towards the end of it. We envision a world in which all people can pursue a quality hospice and palliative care and receive bereavement support that enable them to live a full and positive life when facing death, and die with dignity and peace.

## Influencing Beliefs and Attitudes

Heighten community and professional awareness on issues surrounding death, dying and bereavement  
Facilitate open discussion on death and dying while respecting cultural, religious and family beliefs

## Meeting Community Needs

Provide readily available information about facing death and end-of-life care options  
Offer comprehensive bereavement support to patients, family & carers enabling them to cope with issues of loss and grief

## Enhancing Understanding & Skills

Increase understanding through the ongoing discussion of end-of-life care among health care providers  
Strengthen health care professional development through the provision of specialized training and support  
Encourage and support in end-of-life care research

## Advocating for the Best Possible Care

Collaborate with caregivers from different disciplines to enhance their practices on the care of the dying and the bereaved  
Help people who are dying and their families to recognize that the choice to receive quality end-of-life care is their right  
Work towards greater recognition in end-of-life care and greater access to the best possible end-of-life care for all



# 里程碑

## Our Milestone

於1986年正式成立的善寧會前身為「善終服務會」，當時設於律敦治療養院裡一個狹小的辦工室內。承蒙凱瑟克基金在善寧會創會早期階段的慷慨贊助，善終服務得以快速發展。成立初期以舉辦培訓課程為主，希望擴闊專業醫護在寧養治療方面的知識層面。1988年率先推出「寧養家居護理計劃」，派出家居護理團隊，在晚期病者的家中為其提供護理。

1992年成立「白普理寧養中心」，為全港第一家獨立的寧養中心。中心的成立讓我們能夠將寧養紓緩服務的概念付諸實踐，並為醫護人員提供一個專業紓緩服務的臨床培訓平台。1995年中心撥歸醫院管理局管理，此舉壯大了整體服務的規模，也確立了寧養紓緩服務是整個香港醫療體系不可或缺的一環。

1997年成立「譚雅士杜佩珍安家舍」，為全港首個善別輔導、教育及資源中心，為病者及家屬提供善別支援，協助喪親者妥善地處理親友離逝後的哀傷情緒。

本會獲香港特區政府撥地及香港賽馬會慈善信託基金的撥款支持，「賽馬會善寧之家」於2017年9月28日正式開幕，為全港首家採嶄新「家庭為本」寧養服務模式的獨立寧養中心，提供整全、個人化的一站式寧養紓緩服務，從身、心、社、靈幾方面減少病者及家人的痛苦，支援及鼓勵家人積極參與照顧病者，陪伴他們有尊嚴地走過生命最後一段路。



賽馬會善寧之家  
The Jockey Club Home for Hospice

善寧會的前身「善終服務會」成立  
The Society for the Promotion of Hospice Care was established



1986

推出首個推出家居護理計劃，為晚期病者提供  
家居寧養服務  
The first home nursing programme for people with  
life-limiting illness was launched



1988

成立香港首間獨立寧養中心  
——「白普理寧養中心」  
The Bradbury Hospice, first free standing hospice  
in Hong Kong, was established



1992

白普理寧養中心交由醫院管理局管理  
The Society transferred the operation of The  
Bradbury Hospice to the Hospital Authority



1995



Founded in 1986, the Society of the Promotion of Hospice Care (SPHC) was based in a tiny office in the Ruttonjee Sanatorium (now Ruttonjee Hospital). In the following years, the hospice movement progressed thanks to the funding of the Keswick Foundation. SPHC created many educational programmes for healthcare professionals who were interested in palliative medicine. In 1988, Hong Kong's first home care service was initiated for people with life threatening illnesses.

In 1992, the first independent hospice in the city, Bradbury Hospice, was established - giving the Society physical presence and healthcare professionals a proper clinical training ground. The management and control of Bradbury Hospice was then transferred to Hospital Authority In 1995. This was a significant change as it underscored the Government's recognition of hospice care as an integral part of Hong Kong's public health system.

Two years later, in 1997, SPHC set up the Jessie and Thomas Tam Centre, the first community-based centre for bereavement support service, education and resource in Hong Kong. The centre continues to provide logistical and emotional support to the bereaved to this day.

Finally, with thanks to the Hong Kong SAR Government for a land grant and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for construction funding, the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) was officially opened on the 28 September 2017. The JCHH is the first independent hospice care centre that placed the family at the core of its service. The facility offers tailored service to help alleviate the physical, psychological, social and spiritual suffering of both the patients and their families and encouraged families to be active participants of the caretaking process.



白普理寧養中心  
Bradbury Hospice



譚雅士杜佩珍安家舍服務中心  
Jessie and Thomas Tam Centre

#### 成立香港首間善別輔導資源中心 —「譚雅士杜佩珍安家舍」

The Jessie and Thomas Tam Centre, the first bereavement counselling, education and resource centre in Hong Kong, was established



1997

#### 主辦第一屆「香港紓緩照顧專業研討會」

The first Hong Kong Palliative Care Symposium was organized



2004

#### 開辦「3G圓滿人生輔工課程」予專業退休人士

The 3G Quality Retirement Programme was initiated



2009

#### 全港首家以「家庭為本」的寧養中心 「賽馬會善寧之家」投入服務

The Jockey Club Home for Hospice, the first family-oriented hospice, was officially open



2017



# 主席的話

## Chairman's Message

自1986年成立以來，善寧會未嘗停下步伐，致力不懈為每一位晚期病者，提供整全及優越的寧養紓緩服務。我們積極開展多項為醫護人員而設的專業寧養照顧培訓課程，亦不斷推動社區照顧及公眾教育。回望過去三十三年，我們建立了自身影響力，在本港及區域層面成功牽動紓緩照顧的政策發展方向，讓更多晚期病者受惠。

為每一位晚期病者在迎向生命的道路上，給予關懷和尊嚴，並助他們重拾希望，平和面迎人生，是善寧會一心不二的任務。透過「賽馬會善寧之家」這個嶄新平台，我們創造最安舒的寧養空間，融匯最專業並富臨床經驗的人員，提供現存最好的寧養紓緩治療服務，讓晚期病者及家人不論貧富，均獲得整全、個人化、尊重個人意願的照護服務。

有賴我們執委會全體成員及專業醫療團隊持之以恆的付出與努力，去年本會獲香港董事學會頒發2018年度「傑出董事獎」的法定／非分配利潤組織公司董事會類別的獎項。獎項反映本會在推廣寧養紓緩服務的表現，備受大眾的支持和肯定，也讓我們建立更大信心，繼續發揮所長。

展望未來，我們將更積極與本地、大中華區、以至全世界相關志願機構進行經驗交流與實務分享，並配合科技發展，開拓紓緩服務新領域及發展規模，連繫更多有需要的晚期病者，讓他們得以與家人一起，擁抱生命寶貴的最後階段。

請繼續支持善寧會，一起實踐「天為生命定壽元．人為生命賦意義」理念。

陳重義

執行委員會主席  
陳重義博士太平紳士





Since 1986, The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) has been a leader in holistic and quality palliative care services for terminal patients, seminars and trainings for healthcare professionals, and community outreach. In our 33 years of service, our efforts have profoundly impacted the palliative care industry and policy development on a local and regional scale.

The patients' dignity, peace of mind, and ability to embrace each day with hope are our primary reasons for being. JCHH aims to bring together the most dedicated professional clinical team to provide a unique hospice experience that emphasizes total care and respect for individual choices. We reaffirm the belief that all individuals facing life-limiting conditions, no matter rich or poor, should be able to live out their final days with their families in a comfortable and dignified manner.

Thanks to the efforts of the Executive Committee and clinical team members, SPHC was awarded the Hong Kong Institute of Directors' "Director of The Year Award 2018" in the category of "Statutory/Non-profit-distributing Organisations (NPO) – Boards" last year. The award not only acknowledged our commitment to hospice care throughout the years, but also recognized our professional Corporate Governance as a whole.

Moving ahead, we will continue to be a center of palliative care excellence by collaborating with local, Greater China and global industry leaders. Through knowledge and best practices exchanges, we will help endear life to more patients and their families by connecting them with state-of-the-art palliative care services.

Again, thank you for all your support in helping us "add life to days when days cannot be added to life".



Chairman of the Executive Committee  
**Dr. Hubert Chan, JP**



# 執行總監的話

## Executive Director's Message

今年對善寧會而言是特別的一年。賽馬會善寧之家成立雖然只有短短兩年，但我們成功應對各種挑戰，運作模式更臻成熟，服務人數按步上升，更多晚期病者及其家人可以獲得適切的照顧。

去年十二月，我正式擔任執行總監一職，在此我必須感謝每一位執行委員會委員對本人的支持與信任，並感激一眾寧養服務先驅在早期的努力，為香港寧養紓緩治療的長遠發展播下優良的種子，讓我在穩固的基礎下帶領業界繼續前行。我亦要感謝善寧會前營運總監兼賽馬會善寧之家前院長朱可您姑娘，賽馬會善寧之家得以順利運作，實有賴她過去的卓越領導及無比貢獻。

過去一年，總算工作繁多。我們首次舉辦了「樂齡電競同樂日」，接待超過80位來自不同長者中心的長者參與其中；在The TUYF Charitable Trust的支持下，我們為2,000多名來自香港和內地的醫護專業人員提供臨終護理培訓。此外，今年亦舉辦了第15屆香港紓緩照顧專業研討會、晚晴論壇及第21屆3G圓滿人生輔工課程，大大提升公眾對寧養紓緩課題的認識。

我們有幸得到各界的支持，讓賽馬會善寧之家得以實現，成功開創寧養照顧的新典範。感謝服務使用者對本院醫護的欣賞和信任、感謝善寧會上下員工的辛勤及熱情投入、感謝執行委員會的指導、亦感謝香港賽馬會慈善信託基金在過去三年的資助，讓不少有經濟需要的晚期病者在賽馬會善寧之家得到最好的照顧。最後，衷心感謝香港特別行政區政府，以及每一位捐款者、贊助機構、友好組織和義工的鼎力支持，讓我們持續長足發展，造福更多有需要人士。

徐志華

執行總監  
徐志華






What a special year it has been for The Society for the Promotion of Hospice Care (“SPHC”). This year, SPHC served more patients with life-limiting illnesses and their families than ever before. As the Jockey Club Home for Hospice (“JCHH”) concluded its second year of operation, I am pleased to report that our service has continued to mature and improve to better serve our increasing group of users.

In December 2018, I accepted the role of Executive Director, for which I must thank the Executive Committee for entrusting me with this responsibility. As Executive Director, I am committed to building on the foundation established by my predecessors and strengthening our position as a regional leader in palliative care. I would like to recognize Ms. Connie Chu, former Chief Operating Officer of SPHC and Superintendent of JCHH, for her outstanding leadership and effort in the opening of JCHH.

2018/19 FY was an eventful year. We debuted the Senior E-sports and Experience Day to promote healthy aging, hosting over 80 seniors from local elderly homes. With generous support from The TUYF Charitable Trust, we were able to offer end-of-life care courses to over 2,000 healthcare professionals from Hong Kong and the Mainland. Our engagement in end-of-life advocacy has never been stronger, as highlighted by the 15<sup>th</sup> Hong Kong Palliative Care Symposium, Latter Life Forum and the 21<sup>st</sup> 3G Quality Retirement Programme.

As we take a retrospective look at the past year, I wish to acknowledge everyone who helped make it possible. The warmest thanks to our service users for trusting us with your care, our staff for your unyielding passion and hard work, and the Executive Committee for your invaluable guidance. Thank you to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for your overflowing support in subsidizing the care of our underprivileged patients for the past three years. Last but not least, a big thank you to our donors, sponsors, partnering organizations and volunteers, as well as the Hong Kong government, for your emphatic support.



Executive Director  
**Jimmy Tsui Chi Wah**

# 院長的話

## Superintendent's Message

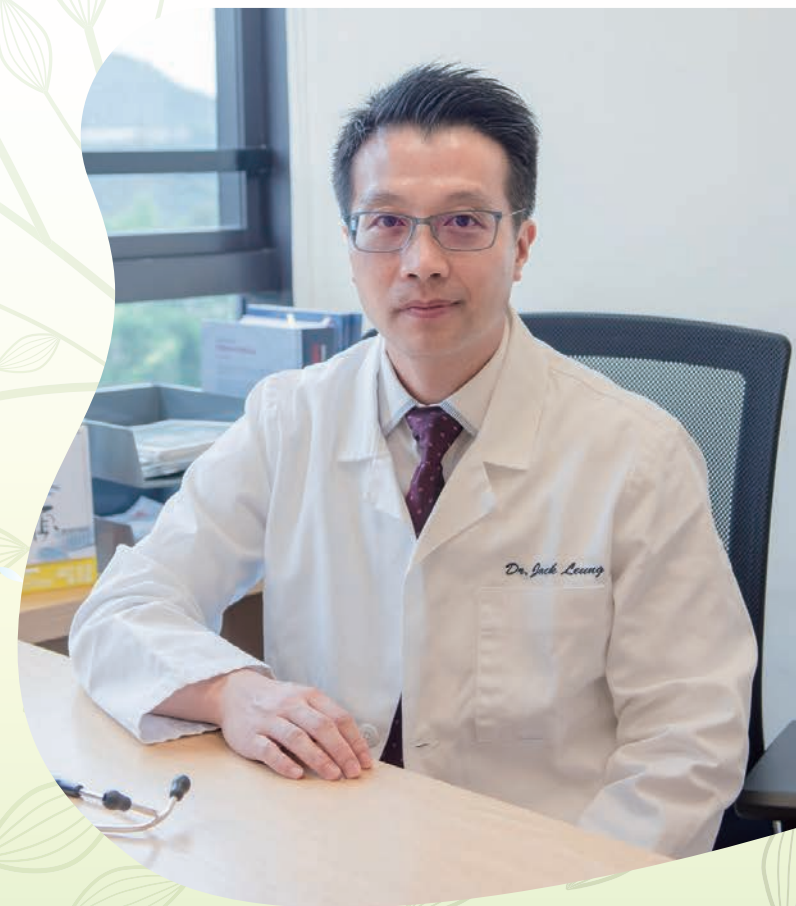
每回的診治和探訪，就像是經歷了一場又一場震撼的生命教育。我還記得不久前的一次院內巡房經歷，一位正在臨終階段的婆婆，她身體虛弱得無法開口說話。一番檢查過後，她突然緊握我的雙手，放在她的嘴唇邊，使勁地親了一下，向我們表達內心的感激。她這小小的舉動，給了我很大的感觸：即使面對人生大限，婆婆仍堅持拼出一口氣，把握最後機會表達謝意，儘管她在整個治療歷程中所付出的努力比我們還要多。

死亡瞬間即至，若未能及時向病榻上的至親透露內心說話，或會終生遺憾。從事紓緩科工作的我對這個道理感受至深，因為紓緩治療所關注的，正是如何讓晚期病人與家人彼此透過愛與關懷，圓滿地共度生命最後的寶貴階段，最終放下遺憾，走出哀傷，達致生死兩相安。

賽馬會善寧之家擁有一個專業的醫護及社工團隊，每天緊守崗位，全心全意給予晚期病者最好的關顧，讓他們重現歡顏，重拾信心與生活樂趣，甚至充當溝通橋樑，鼓勵病者與家人真誠相待，重建心靈互動。

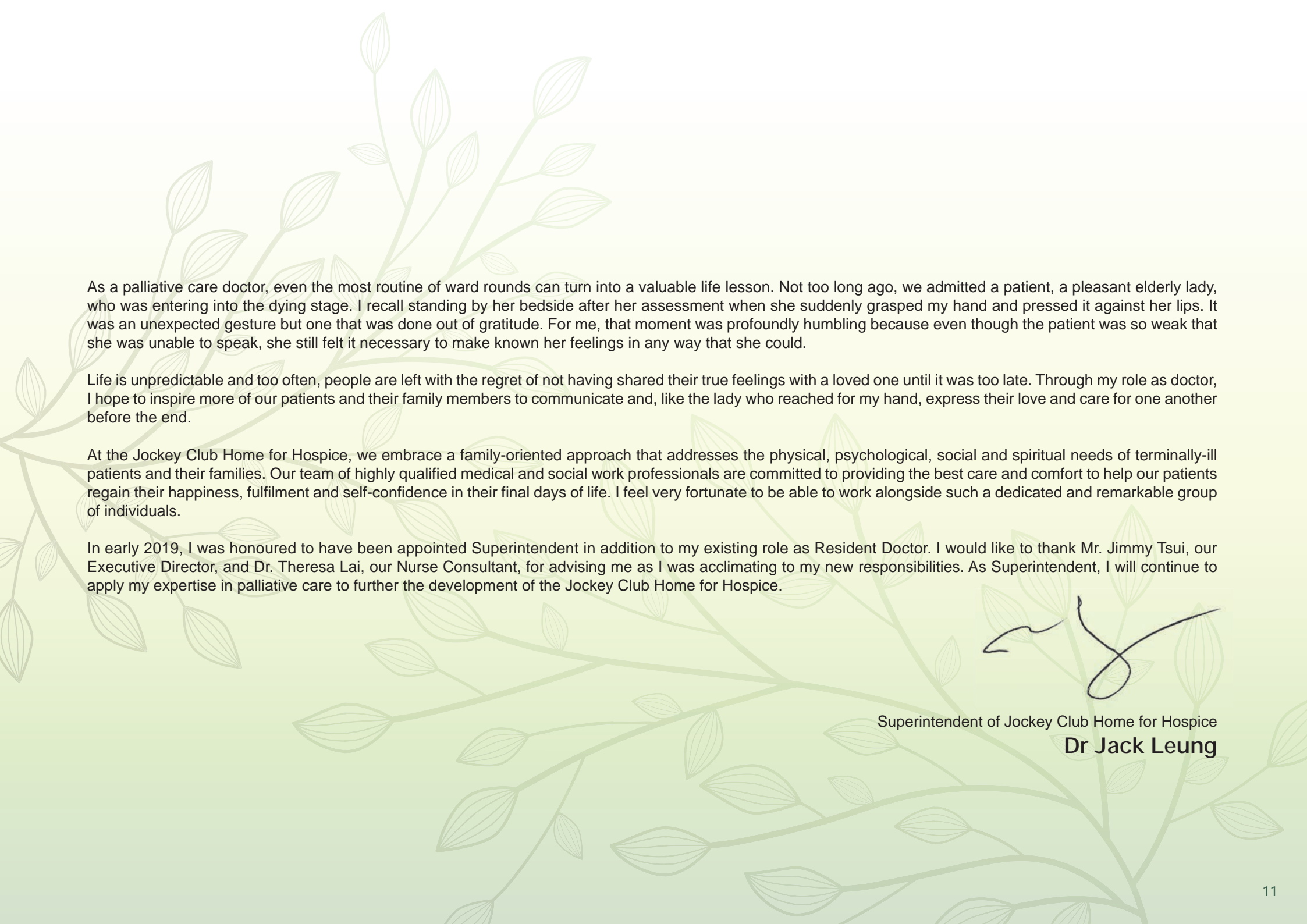
這正是賽馬會善寧之家的「家庭為本」的服務精神所在：在身、心、社、靈四方面為晚期病者及其家人給予整全的支援，為他們提供一個如家的環境，享受相聚當下，並為他們的最後時光賦予意義和尊嚴。我也很慶幸能夠與這班熱情洋溢的同事一起共事，與每一個晚期病者家庭同行。

自2019年初接任院長一職已一段日子，在繁重的臨床工作以外，我須撥出更多時間參與行政事務。我深深感受到這份使命的艱巨和重大。在此感謝執行總監徐志華先生和顧問護師賴芷君博士的協助，他們具豐富醫院行政管理經驗，給予不少寶貴提點，讓我時刻保持信心，帶領團隊上下一心，為有需要人士提供優質的寧養紓緩服務。



賽馬會善寧之家院長  
梁文聰醫生





As a palliative care doctor, even the most routine of ward rounds can turn into a valuable life lesson. Not too long ago, we admitted a patient, a pleasant elderly lady, who was entering into the dying stage. I recall standing by her bedside after her assessment when she suddenly grasped my hand and pressed it against her lips. It was an unexpected gesture but one that was done out of gratitude. For me, that moment was profoundly humbling because even though the patient was so weak that she was unable to speak, she still felt it necessary to make known her feelings in any way that she could.

Life is unpredictable and too often, people are left with the regret of not having shared their true feelings with a loved one until it was too late. Through my role as doctor, I hope to inspire more of our patients and their family members to communicate and, like the lady who reached for my hand, express their love and care for one another before the end.

At the Jockey Club Home for Hospice, we embrace a family-oriented approach that addresses the physical, psychological, social and spiritual needs of terminally-ill patients and their families. Our team of highly qualified medical and social work professionals are committed to providing the best care and comfort to help our patients regain their happiness, fulfilment and self-confidence in their final days of life. I feel very fortunate to be able to work alongside such a dedicated and remarkable group of individuals.

In early 2019, I was honoured to have been appointed Superintendent in addition to my existing role as Resident Doctor. I would like to thank Mr. Jimmy Tsui, our Executive Director, and Dr. Theresa Lai, our Nurse Consultant, for advising me as I was acclimating to my new responsibilities. As Superintendent, I will continue to apply my expertise in palliative care to further the development of the Jockey Club Home for Hospice.



Superintendent of Jockey Club Home for Hospice  
**Dr Jack Leung**

# 為內地獻策建言 - 善寧會新任名譽會長胡定旭教授專訪

## Dialogue with a Visionary - Interview with Professor Anthony WU

the new Honorary President of SPHC, on enhancing palliative care in the Mainland

「香港具有一流的醫療水平，內地亦正在完善其醫療服務質量，雖然在紓緩照顧方面相對香港還有距離。如果能夠善用粵港澳大灣區的機遇，整合兩地的優勢，我相信兩地人民都可以享受到高水平的醫療服務。」一直關注內地醫療改革的全國政協常委及醫院管理局前主席胡定旭教授，已正式加入善寧會擔任名譽會長\*，希望運用其豐富醫療管理經驗，為兩地推進寧養紓緩照顧工作，獻策建言。

內地正處於深化醫療改革的關鍵時期，多年來你都積極參與其中，你有甚麼觀察和評論？

目前大多數老百姓仍面對「看病貴，看病難」的老問題。我見過內地一些晚期癌症病人，受「醫保限額」所限，住院滿15天須強制定院返家休養，這對病人家庭造成不少折騰，有些家庭甚至因奔波求醫而陷入貧窮，最終不能獲得適當的照顧。其實當病情步入晚期，繼續堅持不必要的治療程序，只會徒添額外痛苦和經濟負擔。

在內地，「寧養紓緩服務」統稱為「安寧療護」，早年我在「兩會」提出方案，全力推動安寧療護，並呼籲將安寧療護納入內地醫療保險體系，以應對內地人口急速步入老齡化。同一時間我成立了「生前預囑協會」民間組織，向公眾推廣預設醫療，並鼓勵臨終病人接受安寧療護，以提高臨終階段的生活品質，減低身心痛苦。終於在大約三、四年前，得到當時全國政協副主席韓啟德院士率團隊就推進安寧療護進行專題研究，並於政協「雙周會」上報告，並獲得國家衛計委的支持。在官方與民間共同推進下，安寧療護最終納入醫保體系。雖然只是踏出第一步，但已及時減輕不少弱勢晚期病人家庭的經濟負擔。

現時內地在推動安寧療護上，在硬件及軟件兩方面，尚有甚麼不足的地方？

要讓安寧療護得以推進，還有一些根深蒂固問題需要解決。在硬件配套方面，大多數醫院沒有指定的紓緩治療病床。雖然全國各地有不少全天候的寧養院或家居照護服務，但必須明白中國幅員廣大，醫護專業人員多集中於北京、上海、廣州等大城市，未能遍及偏遠地區，而且服務費用對於低收入家庭而言絕不相宜。院舍照顧者以護理員為主，他們大多未曾受過正統護理訓練。事實上，內地醫生和護士短缺現象非常普遍，這類職業相較商業或工程科目在工資上不具競爭力，即使每年有不少醫科畢業生投身市場，但近半數最終以藥品銷售為主業，因為利潤遠高於想像。內地現時正積極推進「國家藥物集中採購」，期待可改善這個現象。

\*胡定旭教授於2019年6月起擔任名譽會長一職



可有任何即時的解決方法？

隨著科技發展，「遙距醫療」開始流行，居於偏遠地區病人只須透過手機作視像看診，便可獲得醫生的處方，大大提高方便程度。但畢竟紓緩治療是一套以人為本的關顧，除生理上的痛症外，我們還要為病人提供心靈關顧及慰問，這些都需要專業人員的面對面的接觸和介入。創新科技能否承擔這項工作，這一點是我們需要細心思考的。

善寧會在推動內地「安寧療護」上可以擔當甚麼角色？

紓緩治療必須具備專業的護理團隊，內地政府其實一直明白自身的不足，因此他們積極派護士到外地進行考察及培訓。「粵港澳大灣區」是一個很大的機遇，因為整個區域「人流通」、「物流通」、「資金通」。香港亦具備專業人才及國際認可的醫療水平，可以協助「大灣區」建立成熟的安寧療護模式和醫療體系，讓全國各個地方可以仿效，為國家醫療改革作出貢獻。善寧會在推動寧養紓緩服務有多年經驗，可以為大灣區一部分醫護提供人才培訓，他們修畢後可獲相關證書或資歷，讓他們可以繼續為內地同工傳授知識技能。事實上，善寧會有著很好的公眾形象，在實踐上述目標有一定的優勢。

當然兩地亦可充分發揮互補的優勢，尤其內地針灸醫療很發達，可應用於痛楚治療。其實病情進入晚期階段，任何療法只要能夠有效減低病人痛楚，讓他們感到舒適，便是最好的紓緩療法。我希望能夠與善寧會在推動兩地寧養紓緩服務發展上，一起努力。



**“Mainland China is currently undergoing a national healthcare reform. Despite the gap in quality when compared with Hong Kong’s exemplary medical standards, healthcare in the Mainland has improved significantly in recent years. I believe the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area provides an excellent foundation for interregional collaboration to further improve medical services for the general population.”** Professor Anthony Wu is a member of the Chinese People’s Political Consultative Conference and the former chairman of the Hospital Authority. He has long been invested in the Mainland’s healthcare reform and officially joined SPHC\* to offer his healthcare management expertise with the hopes of further promoting palliative care in the region.

**As the Mainland continues its dramatic healthcare reform, what have you observed over your many years of involvement?**

“At the moment, obtaining medical treatment remains both expensive and difficult for the Mainland public. I have met late-stage cancer patients who were denied medical care because they had reached their insurance limit, which covers only 15 days of hospitalization before discharge. This generates immense hardship for the patients’ family members, some of whom eventually fall into poverty due to the high cost of medical treatments. In truth, many of these treatments are often unnecessary in late-stage diseases and add only to the patient’s pain and financial burden.”

“The Mainland population is aging rapidly and palliative care is becoming increasingly important in helping end-of-life patients find relief from physical and mental suffering. In past CPPCC meetings, I have proposed for the integration of palliative care into the medical insurance system. At the same time, I established an NGO called “Living Will Promotion Association” to promote advance care planning. Eventually, around three to four years ago, Dr. Han Qide, then Vice Chairman of the CPPCC, led a study on the promotion of palliative care that later garnered support from the National Health and Family Planning Commission. Under the joint effort of the Mainland Government and the community, palliative care was finally incorporated into the medical insurance system. It was a small but significant step in alleviating the financial burden of many underprivileged palliative patients and their families.”

**With the promotion of palliative care underway in the Mainland, is there any infrastructure, either hardware or software, that remains inadequate at this time?**

“Many fundamental issues are preventing the further advancement of palliative care in the Mainland. In terms of hardware, most hospitals lack designated beds for palliative care. Although there is no shortage of nursing homes and home care services throughout the country, one must consider the sheer size of China. The majority of healthcare professionals command high fees and are concentrated in larger cities such as Beijing, Shanghai and Guangzhou, making them highly inaccessible to low-income rural communities. Home care services are viewed as an alternative but most caregivers have not had basic nursing training. In reality, there is a significant shortage of doctors and nurses in the Mainland because wages in the medical field simply aren’t competitive with the commercial and engineering sectors. Every year, many medical graduates choose to pursue pharmaceutical sales because the pay is much higher than in healthcare. Fortunately, the Mainland Government is in the process of introducing a centralized medicine procurement to address this issue.”

\* Prof Anthony Wu officially became an Honorary President of SPHC in June 2019



善寧會執行委員會主席陳重義博士訪問善寧會新任名譽會長胡定旭教授  
Prof Anthony Wu, Honorary President of SPHC,  
interviewed by Dr Hubert Chan, Chairman of SPHC Executive Committee

**Are there any immediate solutions to these issues?**

“Telemedicine has become more prevalent with technological advancements. Patients in rural communities need only a smartphone to access a doctor for visual examinations or drug prescriptions. That being said, palliative care is a person-oriented service that emphasizes not only physical care, but emotional and spiritual support that often require face-to-face contact and interventions. Whether technology can replace human contact is something we must consider carefully.”

**What role can SPHC play in the promotion of palliative care in the Mainland?**

“You can’t have good palliative care without qualified professionals. The Mainland Government is aware of its shortcomings in palliative services and has been sending many nurses overseas for training in recent years. The development of the Greater Bay Area has allowed talent, knowledge, and capital to be shared more freely within the region. Hong Kong can accelerate the national healthcare reform by extending its internationally recognized medical standard to the Mainland and helping establish a mature medical and palliative care system. SPHC, with its strong public recognition and extensive experience in the palliative care sector, is suited to offer accredited training programmes for those who wish to become professional trainers for healthcare workers in the Mainland.”

“Of course, this would also be a valuable opportunity to share medical practices. The Mainland is a leader in acupuncture and moxibustion. In cases of late-stage illnesses, these alternative therapies may provide effective pain relief and improve comfort towards the end-of-life. It is my hope that SPHC and I can work together to further develop palliative care services in both the Mainland and Hong Kong.”



# 賽馬會善寧之家的服務

## Services of the Jockey Club Home for Hospice

承蒙香港特區政府撥出土地以及香港賽馬會慈善信託基金資助興建費用，賽馬會善寧之家於2013年開始動工，於2016年竣工，並於2017年9月28日舉行開幕典禮後正式投入服務，為晚期病者及其家人提供涵蓋身、心、社、靈的整全寧養紓緩照護。我們的跨專業醫護團隊包括紓緩科醫生，護士，輔助醫療人員，社工，心理學家等，竭力控制病者徵狀及痛症，以改善其生活質素，讓他們平和並有尊嚴地，在摯愛親友的陪伴下走完人生最後旅程。

With a generous land grant from the HKSAR Government and funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the construction of the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) commenced in 2013 and officially opened on 28 September 2017. JCHH exemplifies our dedication to the holistic approach to palliative care by addressing the physical, psychological, social and spiritual needs of our patients and their families. Our multidisciplinary team of experienced doctors, nurses, therapists, social workers, psychologists and other professionals are trained to help control symptoms and improve quality of life. Under their expert care, our patients can enjoy a higher degree of comfort and dignity, allowing them to focus on what matters most.

### ◆ 家居照護 Home Care

越早尋求服務，生命受限的病者就能得更大到支援。賽馬會善寧之家「家居紓緩照護服務」適用正處於病症初期或治療過程中的病者，而且並不限於在家中接受支援，我們亦同時服務居於老人院舍或住院中的病者。

我們具經驗的寧養及紓緩專科護士將擔任病者的個案經理，作為病者家庭與賽馬會善寧之家家居紓緩照護服務團隊的溝通橋樑，透過定期進行探訪，為病者提供全面的徵狀評估、用藥諮詢、照顧者支援、制訂個人化的照顧計劃並提供意見，並支援病者的身體、心靈與社交需要。

在2018-19財政年度（下稱「2018/19年度」），家居照護團隊共提供576次家訪及為病者家庭提供多次全天候電話諮詢。

JCHH's Home Care service is suitable for patients who are in the early stages of the disease process and are undergoing curative treatments. Patients with life-limiting illnesses who seek out Home Care early stand to benefit from it the most. Our patients may choose to receive care at their place of residence, aged homes or hospitals.

Home Care patients are assigned a case manager who is an experienced palliative care nurse and also their main point of contact to the rest of their health care team. To ensure that our patients' physical, psychological and social needs are met, regular visits are arranged to provide comprehensive assessments, drug counselling, carer support and individualized care planning.

In the 2018/19 Fiscal Year (2018/19 FY), the Home Care team completed a total of 576 home visits with additional around-the-clock phone support.





## ◆ 住院服務 Inpatient Service



### 住院概況 Summary

位於沙田亞公角山路的賽馬會善寧之家院舍環境清幽，綠意盎然，俯瞰沙田城門河景緻，配備30間設備齊全、隱私度極高的獨立套房，為晚期病者及家人提供留宿，以期為病者進行病徵控制、提供暫托或給予臨終照護。

在2018/19年度，賽馬會善寧之家的病者入住人次為324人，為家庭成員提供的支援人次為612人。大部份個案為徵狀控制（77%），範圍包括痛症、嘔吐、氣促、精神錯亂等徵狀。臨終照顧為第二常見的住院原因（21%）。

JCHH is located on A Kung Kok Shan Road, Shatin, featuring natural surroundings and exceptional privacy. The facility has 30 spacious ensuite rooms with amenities for family members and carers to stay overnight with their loved one.

In the 2018/19 FY, JCHH served 324 inpatients with life-limiting conditions and 612 families members. 77% of inpatient admissions sought symptom control, a broad category that includes the management of pain, vomiting, shortness of breath, confusion were admitted for terminal care.

### 資助計劃 Subsidy Program

我們致力確保病者及其家屬不會因經濟問題而得不到優質的寧養及紓緩照護。感謝善長的捐款支持，讓本院可以為有需要家庭提供經濟援助。在2018/19年度，本會獲香港賽馬會慈善信託基金八百一十二萬港元資助支持「賽馬會善寧之家住院資助計劃」，共一百三十六個個案獲得受惠。

We strive to make quality hospice and palliative care accessible to everyone. Thanks to generous donations from the community, our patients and their families can apply for financial subsidies, including "The Jockey Club In-patient Hospice Care Subsidy Program". In the 2018/19 FY, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust contributed HK\$8.12 million to the subsidy program, benefiting a total of 136 service users.

## ◆ 日間服務 Day Service

為了向病者及其家人提供持續而全面的寧養及紓緩服務，賽馬會善寧之家將日間服務融入整個護理模式。本院富經驗的醫生、護士及其他專職醫療人員，致力為病者進行診症，處理病者身體不適及痛症，調整藥物劑量，並提供各類療法及心理輔導等。

在2018/19年度，日間服務人次為124人。

Our philosophy at JCHH is to provide continuing, seamless palliative care for our patients and their families. Day Service effectively bridges Home Care and Inpatient Service by offering doctor consultations, pain and symptom control, dosage adjustments, psychological counselling and therapy services. In 2018/19, 124 users benefited from our Day Service.



## ◆ 其他服務 Other Services

### 心理輔導及靈性支援 Psychological and Spiritual Support

病者及其家人或會因疾病影響產生恐懼感或心理困擾，賽馬會善寧之家團隊成員包括專業心理學家、社工及輔導員，為他們提供臨床心理輔導及情緒支援，與他們同行，一起面對挑戰，直至病者步進生命最後一刻。此外，雖然賽馬會善寧之家沒有任何宗教背景，但會因應病者及其家人的要求，全力提供設合其宗教的靈性支援。

We deeply understand the psychological and emotional stress that accompany terminal illness. Our experienced psychologists, social workers and counsellors provide our patients and their families with clinical counseling and emotional support as they work with them through the many challenges of end-of-life.

As a non-denominational hospice, JCHH is committed to accommodating the unique spiritual needs of each patient and family member.

### 哀傷支援 Grief Counselling

陪伴臨終病者及家屬走過哀傷期，是賽馬會善寧之家整全服務的一個重要部分。過去一年，社工團隊共接觸及輔導多個家庭，竭力緩解病者及家人的心靈焦慮與壓力。當中特別看重幫助家人彼此間好好溝通，為病者的晚期照顧及面對離別作好準備。

此外，賽馬會善寧之家設有道別間及靜思室，希望為接受賽馬會善寧之家服務的病者及家屬，提供一個安寧、莊重而祥和的環境，舉行惜別或追思會等，讓家屬好好與逝者道別，達至去者善終，留者善別。

JCHH offers grief counselling and bereavement support to families with loved ones who are facing terminal illness. Our social workers help reduce anxiety and stress through the open sharing of thoughts and feelings. Appropriate interventions are then applied so that family members can prepare themselves for the eventual loss of their loved ones.

Our farewell room and quiet room are designed for families of our deceased patients to hold peaceful and dignified memorial services in honor of their loved ones.

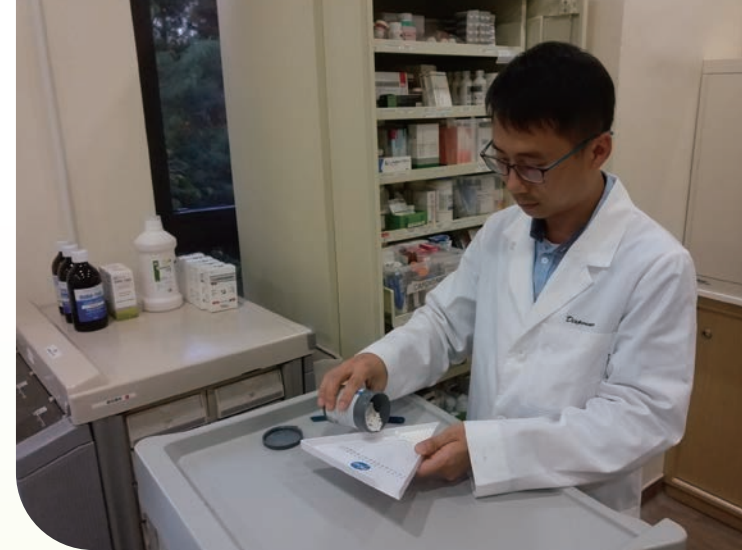




## 藥物治療 Pharmacy

藥物治療是提升病人生活品質的重要一環。我們備有各式藥物，會因應不同病者的需要而作出處方，以助處理不同程度的痛症及不適。我們正不斷更新藥物清單，現在可以使用一些新藥，例如噴鼻劑和經口腔黏膜吸收的止痛藥品等。

Symptom management through medications is a core facet of palliative care and an effective way at improving our patients' quality of life. The JCHH pharmacy stocks many different types of medications to meet the varied needs of our end-of-life patients and help relieve pain associated with terminal illness. We also keep our drug list updated that some new medications like nasal spray and buccal absorption type of analgesic are available now in JCHH.



## 復健治療 Rehabilitation

失去活動及自理能力的晚期病者。假如欠缺適切護理，病者的生活質素會因為這些徵狀而大大降低。透過物理治療及職業治療，為賽馬會善寧之家晚期病者提高其日常活動能力，恢復身體功能，並鼓勵病者重建自我及個人滿足感。

Loss of function and independence is commonly observed among patients with life-limiting illnesses. Without the proper care, it can lead to a diminished quality of life. At JCHH, we offer a broad range of rehabilitation modalities including physical therapy and occupational therapy to help restore patients' mobility and physical function and improve symptoms, eventually allowing them to regain some of their independence and enhance their self-satisfaction.



## 輔助療法 Complementary therapy

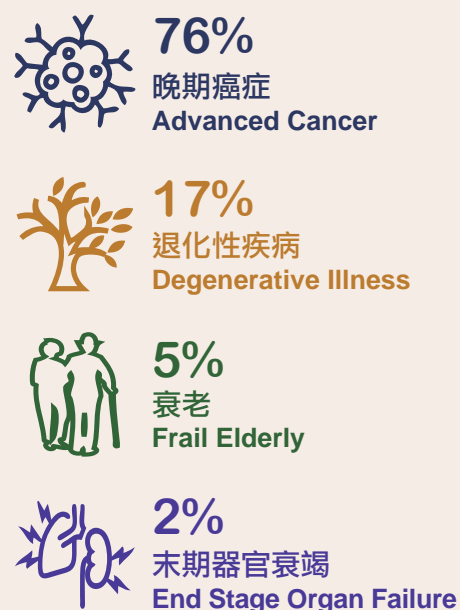
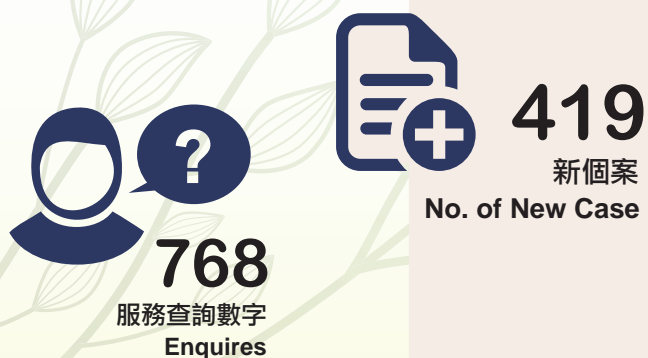
我們為住院及日間服務病者提供輔助療法，包括香薰療法，淋巴按摩療法及催眠治療等，以期減輕病者在治療過程中的產生的任何副作用，減輕焦慮，並提高生活質素。

Complementary therapies are alternative treatments that can be provided alongside more conventional procedures. In general, these forms of therapy are designed to help reduce side effects, decrease stress and anxiety, and enhance quality of life. At JCHH, we offer aromatherapy, lymphatic massage therapy and hypnotherapy to our patients.



## ◆ 數字一覽 Figures

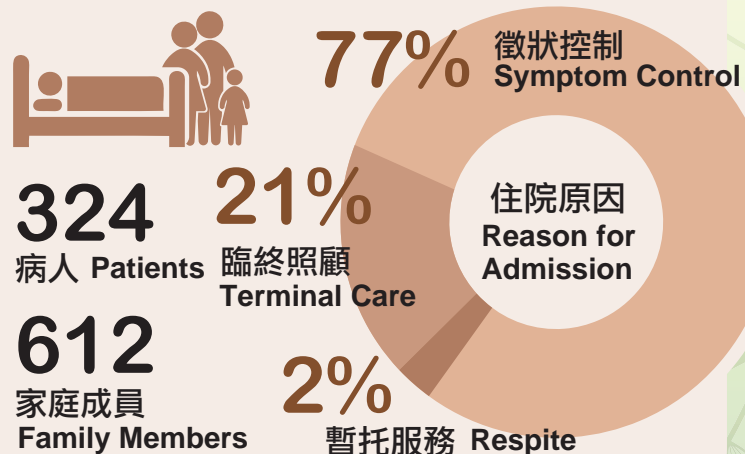
(2018至19年度數字)  
(Figures of 2018/19 Fiscal Year)



## 哀傷支援 Grief Counselling



## 住院服務 Inpatient Service



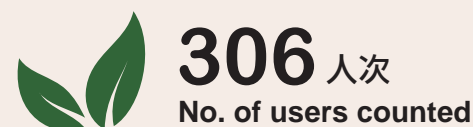
## 家居探訪 Home Visit



## 日間服務 Day Service



## 其他療法 Other Therapies





## ◆ 電腦化 Computerization

善寧會於2018年4月起獲創新及科技局的創科生活基金資助，研發一套整合的醫療系統「綜合病人資訊系統(寧養及舒緩專科)項目」，計劃為期三年。善寧會希望透過資助提升舒緩及寧養服務的質素，系統包括網站、流動應用程式及軟件，令市民大眾特別是臨終病者受惠。項目團隊會在資助首年開發系統，然後從第二年起分三個階段推出。服務範圍包括在家照護的病者、入院治療的病者及不同的非牟利團體。

為更有效地推行電腦化的工作，善寧會團隊於2018年7月30至8月3日期間到訪「新加坡慈懷護理」作交流，考察當地臨終服務並參觀他們的電腦系統。新加坡慈懷護理是當地目前規模最大提供居家臨終護理機構，他們的電腦系統剛進行了提升，這也是是次交流的主要原因。

踏入2019年，醫療系統也進入測試及審核階段，第一期的系統將於2019年第二季度推出，並會應用在家照護的服務上，旨在減省紙張上的工作和傳遞，利用科技令病者資料更有效地整合，並透過不同的設備，協助醫護人員工作。醫護人員在病人家中診症時，能透過平板電腦在不同地方也能即時編輯及查閱病者記錄，並可以於探訪後即時更新病者資料，讓醫護人員身處不同地方也能掌握病者的最新狀況。



新加坡慈懷護理醫療總監張保賢醫生(左)、善寧會前任營運總監朱可您女士  
From left: Dr. Chong Poh Heng (Medical Director, HCA)  
and Ms Connie Chu (then Chief Operating Officer of SPHC)

Since April 2018, SPHC has been developing the Pioneer Integrated Palliative and Hospice Care System, a three-year endeavor funded by the Innovation and Technology Fund for Better Living. The system is designed to enhance hospice and palliative care services in the community via website, mobile applications and computer software. Development will be completed in the first year, followed by a three-part launch from the second year on. The targeted beneficiaries are home care patients, inpatients and various charity organizations.

To complement research and development, SPHC dispatched a team to visit HCA Hospice Care, the largest home care facility in Singapore, from 30 July to 3 August 2018. At the time, the organization had recently upgraded its computer system and welcomed our team to study it and learn how it supported the local hospice services.

In 2019, the system entered into the testing and auditing stage. The first phase of the system is scheduled to be launched in the second quarter of 2019, mainly to support our home care services. We anticipate the system will help reduce paperwork and more effectively integrate patient care across different platforms. For example, clinical staff on home visits can use their computer tablets to view the patients' information and update their medical records as needed. Charting can be completed and uploaded between visits, providing the rest of the team with the latest developments.



新加坡慈懷護理醫療行政總監Ms Angeline WEE (左)、善寧會前任營運總監朱可您女士  
From left: Ms Angeline Wee (CEO, HCA)  
and Ms Connie Chu (then Chief Operating Officer of SPHC)

# 社區哀傷支援 Community Bereavement

本著「去者能善終，留者能善別」的理想，我們致力透過社區哀傷支援，全方位協助喪親者妥善處理及適應至親離世後的哀傷情緒。

Our motto - “Those who died could rest in peace whilst those who stay could be at ease” – guides our efforts in delivering a comprehensive community bereavement support to help grieving individuals cope with the loss of a loved one.

## ◆ 個人輔導及支援 Individual Counselling

善寧會於1997年成立「譚雅士杜佩珍安家舍」，旨在發展和提供全方位支援予社會上有需要幫助的喪親者。至2018年，善寧會於賽馬會善寧之家增設了第二個善別輔導服務地點，繼續協助更多喪親者處理親人離世的哀痛。2018/19年度共處理371個服務查詢，194宗新個案，提供了533次面談輔導。

The Jessie and Thomas Tam Centre (JTTC) was established by SPHC in 1997 for the purpose of developing and providing a comprehensive bereavement service to meet the wide-ranging needs of the community. In 2018, we began offering community bereavement at a second location – JCHH – to reach more people trying to cope with the loss of a beloved. In the 2018/19 FY, our community bereavement service received 371 enquiries, accepted 194 new cases and completed 533 face-to-face counselling sessions.

## ◆ 小組活動 Group Activities

2018/19年度，我們共進行了七節以喪親成年子女為對象的小組輔導、二次以新近喪親人士為對象的分享會、一節以年輕喪偶婦女為對象的支援活動，並分別於中秋節及清明節舉行節日思親活動。總受惠人數為115人。

為協助喪親者度過哀傷期，我們透過參加社交及興趣活動，讓新近喪親人士能夠和同路人建立支援網絡，以共同面對並適應新生活。在2018/19年度，我們共舉辦了8次文化活動和聚會，共有199社區人次受惠。

Social activities may help newly bereaved individuals form a support network of peers with similar experiences. In the 2018/19 FY, we organized 7 bereavement group sessions for adults who lost a parent, 2 sharing sessions for the newly bereaved, 1 young widow support group, and 2 festive remembrance programmes (Mid-Autumn and Ching Ming) for a total of 115 participants. In addition, our 8 Social Support Programmes successfully engaged 199 beneficiaries in cultural activities and evening gatherings.



面談輔導 Face-to face counselling to the bereaved



同路人分享感受  
Sharing with peers



節日思親會 Festive remembrance programme



# 獎項 Award

## ◆ 傑出董事獎 2018 Directors of the Year Awards 2018

善寧會執行委員會獲香港董事學會「2018年度傑出董事獎」的法定/非分配利潤組織公司董事會類別、以及「董事會多元化卓越嘉許」獎項，表揚本會執行委員會成員背景均衡，團隊精神高昂，熱衷承擔各方面特別是籌款和持續專業發展的工作。

「執行委員會的全體成員致力運用一己的專業知識和能力，每日持之以恆優化企業管治。作為歷史悠久的慈善機構，本會力求良好管治是因為要對捐款人、服務使用者和各方持份者問責，其實良好管治本身就是持續發展所必要的。展望未來，本會將繼續全員合力追求卓越管治，提供優質的善終服務和紓緩護理服務。」善寧會執行委員會主席陳重義博士表示。

香港董事學會「傑出董事獎」2001年設立，旨在表揚企業管治領域上有優秀表現的傑出董事會和董事。

The Hong Kong Institute of Directors awarded the Executive Committee of SPHC with a Directors of the Year Award 2018 in the category of Statutory/Non-profit-distributing Organisations (NPO) – Boards and the recognition of Excellence in Board Diversity. The awards recognize the diversity, passion and team spirit of our Executive Committee and their earnest support of our operation, particularly in fundraising and continuing professional development.

According to the Executive Committee led by Chairman Dr Hubert Chan “All members of the Executive Committee (Board) strive to achieve continuous improvements in corporate governance with their expertise and capabilities from day to day. As a long-standing charitable organisation, good governance lies in the Society's commitment accountable to our donors, service users and stakeholders, and is also essential to our sustainable development. Looking ahead, we will continue to collaborate with our staff to pursue excellence in governance, for the provision of quality hospice and palliative care services in the community,” said Dr Hubert Chan.

First launched in 2001, the HKIoD Directors Of The Year Awards recognise outstanding boards and directors with excellent performance in the field of corporate governance.



善寧會執行委員會委員上台領獎  
SPHC's Executive Committee received its Directors Of The Year Awards 2018 and the recognition of Excellence in Board Diversity



# 培訓及教育 Training and Education

基於「天為生命定壽元·人為生命賦意義」信念，善寧會致力為公眾提供生死教育，倡議晚期病者可享優質寧養舒緩照顧的權利，讓公眾思考生命的價值。我們更著力推行培訓，讓同工、照顧者掌握照顧技巧，鼓勵更多有心人加入照顧者行列。

Driven by the motto, “When days cannot be added to life, add life to days”, SPHC is dedicated to promoting quality palliative care through life and death education to the public. We also aim to generate more interest on palliative care and expand the professional talent pool through professional training to healthcare workers and caregivers.

## ◆ 專業醫護培訓 For Healthcare Professionals

### 第十五屆香港舒緩照顧專業研討會 The 15<sup>th</sup> Hong Kong Palliative Care Symposium

「第十五屆香港舒緩照顧研討會」於2018年11月17日假香港紅十字會總部順利舉行，逾300名業界人士參與。研討會主題為「Because I Matter」，正說明舒緩照顧著重以人為先。大會亦邀請食衛局局長陳肇始教授擔任主禮，並邀得郭愛玲醫生、關蕙敏博士、梁偉濂醫生及賽馬會善寧之家駐院醫生梁文聰醫生，與觀眾分享舒緩照顧課題。亦有多位業界人士發表及分享其研究成果。

### 趙可式教授研討會 Seminar by Professor Chantal Chao Co-Shi

2018年8月14日，被譽為「台灣安寧療護之母」的趙可式教授於賽馬會善寧之家「高品質的末期照護之團隊運作」研討會中發表演講。在趙教授的指導下，參加者在介入個案、協助家庭制訂照顧計劃、讓家人間取得共識等技巧上，獲得不少啟示。活動約130人參與。

Often hailed as the “Mother of Palliative Care in Taiwan”, Prof. Chantal Chao Co-Shi visited the Jockey Club Home for Hospice on 14 August 2018 to conduct a seminar on “Good Quality of End-of-Life Care through a Team Approach” for 130 participants. The lecture covered case intervention techniques, formulating family care plans, and helping families reach consent.



The 15th Hong Kong Palliative Care Symposium was successfully held on 17 November 2018 at the Hong Kong Red Cross Headquarters. The event was officiated by Prof. Sophia Chan, Secretary for Food and Health, and had over 300 healthcare professional in attendance. The theme was “Because I Matter”, which explored the individualized approach of palliative care. Guest speakers Dr. Annie Kwok, Dr. Cecilia Kwan, Dr. Carmen Leung and Dr. Jack Leung (Resident Doctor of the Jockey Club Home for Hospice) were featured among the presenters who shared their research findings.





## 臨終關懷照顧課程 End-of-life Care Courses

2018/19年度，The TUYF Charitable Trust 贊助善寧會舉辦14個臨終關懷照顧課程，培訓共1,650位學員，教育時數為361小時。當中我們更於2018年12月至2019年3月派員分別前赴清遠市、深圳市、韶關市及汕頭市，向當地社區組織和院舍同工進行訓練，內容涵蓋生死教育、臨終關懷和喪親輔導。約九成學員表示對課程感到優良或卓越，成績令人鼓舞。

此外，The TUYF Charitable Trust 同時亦贊助本會2018年5月5日舉辦的晚晴論壇活動（詳見第27頁）。

月/年 month / year	課程 Course
4 / 2018 *	善寧會優化護理員證書課程 (I)* SPHC Enhanced Care Worker Certificate Course (I)*
4-7 / 2018	臨終照顧公眾講座系列 Community Engagement for Public
5 / 2018	臨終照顧 I - 在家照顧病人技巧課程 "Patient Care At Home" Skills Training Program (I)
5-10 / 2018	臨終照顧專業講座系列 Community Engagement for Healthcare Professionals
6 / 2018	臨終照顧基本培訓課程(II) Skill-Building Basic Programme II
6 / 2018	專業研討會 I - 如何處理男士的哀傷 Professional Seminar I - Seminar on Men's Grief
6-9 / 2018	善寧會優化護理員證書課程 (II) SPHC Enhanced Care Worker Certificate Course (II)
7 / 2018	臨終照顧 II - 認識認知障礙症及相關的溝通技巧 Understanding Dementia and related communication skills
7 / 2018	臨終照顧 III - 在家照顧病人技巧課程 "Patient Care At Home" Skills Training Program (II)
7 / 2018	國內同工三日兩夜交流計劃 Programme for China Professionals
8 / 2018	臨終照顧基本培訓課程(III) Skill-Building Basic Programme III
9 / 2018	個案督導證書課程 Case Supervision Certificate Courses
10 / 2018	專業研討會 II - 末期病者及其家人的心靈關懷 Professional Seminar II - Seminar on spiritual care for end-of-life patients and their families
9 / 2018 - 3 / 2019	國內同工培訓計劃 Train the Trainer in Mainland China

\* 該課程自2018年1月起舉行 \* The course started from January 2018

月/年 month / year	論壇 Forum
5 / 2018	晚晴論壇 Latter Life Forum

Thanks to the generous support of The TUYF Charitable Trust, we completed 14 end-of-life care courses in the 2018/19 FY, which included training courses for our co-workers in Qingyuan, Shenzhen, Shaoguan and Shantou covering topics on life-and-death education, end-of-life care and bereavement support. A total of 361 hours of training were provided to 1,650 students, 90% of whom gave a rating of either "Good" or "Excellent".

In addition, The TUYF Charitable Trust also sponsored the Latter Life Forum held on 5 May 2018. (see page 27 for details)



臨終照顧專業講座系列  
Community Engagement for Professionals



小組討論環節  
Group Discussion



與內地同工進行交流  
In-depth exchange with Mainland China's Professionals



為內地同工進行培訓計劃  
Train the Trainer Program for Mainland China's Professionals

## ◆ 公眾教育 For Public

### 到訪各區教學及演講 Outreach Education

我們的團隊在臨床紓緩服務方面具有豐富經驗，在生死教育的拓展工作上，我們積極接受各界邀請，擔任講座或分享會主講嘉賓的，希望藉這些機會提升公眾對紓緩治療、臨終照顧、預設醫療指示等方面的認識，並加深對善寧會的理念與服務的了解。在2018/19年度，我們獲邀出席共13場講座、教學和工作坊，教育時數為28小時，共接觸924人次。

Our clinical team is highly qualified with many years of combined palliative care experience. As part of our outreach education efforts, our staff are encouraged to accept speaking engagements and seeks to raise awareness on different issues including palliative care, end-of-life care, advance directive, etc. and to promote our mission and services. In the 2018/19 FY, we appeared at 13 forums, lectures and workshops, events. A total of 28 teaching hours was spent for a about 924 participants.

日期 Date	活動 Activity	主辦機構 Organizer
14/4/2018	生命伙伴培訓日	香港家庭福利會--周大福慈善基金危機家庭支援先導計劃 HKFWS - Family in Crisis Support Project funded by CTF Charity Foundation
23/4/2018	Introduction of Palliative Care services & End-of-life care	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
26/5/2018	生死教育與牧養講座「平安紙，安息禮，哀思路」	福音閱覽室 Evangelical Reading Room
27/5/2018	持續醫學教育講座 - 如何讓晚期病人善終？ CME lecture - How are terminally-ill patients cared in hospital setting?	香港醫務委員會執照醫生協會 The Association of Licentiate of Medical Council of HK
14/7/2018	哀傷輔導初探	循道衛理觀塘社會服務處 Kwun Tong Methodist Social Service
24/8/2018	預前照顧計劃講座	社會福利署荃灣及葵青區安老服務協調委員會 Tsuen Wan & Kwai Tsing District Coordinating Committee on Elderly Services - Social Welfare Department
30/9/2018	安心系列講座 - 香港紓緩服務發展概況	慈山寺 Tsz Shan Monastery
30/10/2018	「誠心所願」晚晴服務工作坊	基督為本基金 BASIC Foundation
3/11/2018	Child Bereavement	香港放射科醫學院 Hong Kong College Of Radiologists
12/12/2018	Grief, Bereavement & Customers Services	食物及衛生局 Food and Health Bureau
20/12/2018	PRCC in Palliative Care Nursing - Sharing on Dying at Home, Community based bereavement care & support	醫管局總辦事處 HAHO
21/2/2019	Advanced Communication Skills	威爾斯親王醫院 Prince of Wales Hospital
28/2/2019	Grief and Bereavement and Customer Services	食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department



賽馬會善寧之家駐院醫生梁文聰醫生為荃葵區長者講解預設照顧計劃  
Dr Jack Leung, Resident Doctor of JCHH, speaking at the Advance Care Planning forum for the elderly in the Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts



賽馬會善寧之家資深護理師賴芷君博士於慈山寺舉辦的講座與觀眾分享  
Dr. Theresa Lai, Nurse Consultant of JCHH, speaking at the forum organized by Tsz Shan Monastery



## 3G 圓滿人生輔工課程 3G Quality Retirement Programme

善寧會創辦的「3G圓滿人生輔工課程」以「3G: Look Good, Feel Good, Do Good」為理念，透過課堂訓練，讓參與的退休人士學會「活好老年」，服務社群。於2018/19年度，善寧會首次與香港理工大學專業進修學院合作舉辦第21屆課程，共有25名學員順利完成課程。

Inspired by the concept "3G: Look Good, Feel Good, Do Good", SPHC created the 3G Quality Retirement Programme to help participating retirees develop a positive attitude towards aging and equip them with skills to serve the community. The 21st 3G Quality Retirement Programme held in the 2018/19 FY was the first to be jointly organized by SPHC and the School of Professional and Continuing Education, Hong Kong Polytechnic University. A total of 25 students successfully graduated from the class.



## 參觀賽馬會善寧之家 Visit to JCHH

作為紓緩治療的主要倡議者，善寧會積極對外建立廣闊聯繫，並歡迎各界前來參觀賽馬會善寧之家，期望讓更多人了解我們的服務理念，並提高他們對寧養紓緩照顧概念的了解。過去一年，我們接待多個來自本地、內地的非牟利組織、醫護機構、安老院舍及學校等，為不同醫護人員、院舍長者、護理學生等提供導賞及講解，並進行深入交流。

As a leading advocate of palliative care, we actively foster relationships with the community. Members of the public are welcome to visit JCHH to learn about our mission and the values of hospice and palliative care. In the past year, we hosted numerous representatives of health care organizations, NGOs, elderly homes and academic institutions, both local and from the Mainland, to exchange knowledge and views on palliative care.



## 單張 Leaflets

為促進公眾對本會服務的了解，本會已印製一系列單張及小冊子，內容包括賽馬會善寧之家的住院須知、疼痛處理、哀傷輔導、以及預設照顧計劃等。單張製作費用獲得利銘澤黃瑤璧慈善基金的贊助。

The Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation has generously sponsored a series of informational leaflets and pamphlets on JCHH services, covering Admission Procedure, Symptom Control, Bereavement Support, Advance Care Planning and others.





## 推廣及倡議 Advocacy

善寧會每年都會舉辦及參與多項活動，除了一些大型籌募活動外，今年我們亦舉辦一些以長者及病人為主要對象的活動，盼讓他們建立社交聯繫。此外，我們希望透過活動讓更多人認識善寧會及屬下賽馬會善寧之家的宗旨及服務理念。

Every year, SPHC organizes and participates in various events and activities. This year, our events were not only for the purpose of fundraising, but also to help our patients and elderly establish social connections. We hope that all participating individuals were able to learn more about our mission and the services offered at JCHH.

### 第28屆「燃亮生命火花」聖誕音樂會 The 28<sup>th</sup> Annual Light Up A Life Christmas Concert

善寧會每年都會舉辦「燃亮生命火花」聖誕音樂會，讓大家藉這個普世歡騰的佳節紀念已逝的至親，並透過點亮「生命樹」儀式，一同燃亮生命，傳揚暖意和關懷。本年度的「燃亮生命火花」聖誕音樂會於2018年12月4日在中環聖約翰座堂順利舉行。活動邀得曾俊華大紫荊勳賢擔任特別嘉賓，並邀請到香港威爾士男聲合唱團、港島中學合唱團及管弦樂團演出。是次活動逾六百人參與活動，並為善寧會籌得超過港幣八十萬元善款。

For those who have lost a loved one, Christmas can be a time of remembrance. Our annual fundraising event, Light Up A Life Christmas Concert, was successfully held on 4 December 2018 at St. John's Cathedral. The programme featured festive music performed by the Hong Kong Welsh Male Voice Choir and the Island School Orchestra and Choir, as well as a tree lighting ceremony for participants to honour the departed. Special guest Mr. John Tsang, GBM, was in attendance. The evening concluded with over 600 participants in attendance and more than HK\$800,000 raised to support the operation of SPHC.



### Music for Life 音樂會 Music for Life @ JCHH

善寧會與Vantage Music Ltd合作，舉辦了一連五場音樂會「Music for Life」，邀請公眾與晚期病者、家屬及其他支持者在賽馬會善寧之家共度滿載音樂的晚上。其中兩場（2018年4月28日及5月26日）均在本年度舉行，善寧會邀得多位著名音樂家參與演奏，希望透過音樂安撫心靈、舒緩情緒。

SPHC collaborated with Vantage Music Ltd. on "Music for Life", a series of classical music concerts held at JCHH. We wanted our patients and their families to be able to enjoy live music without having to leave the hospice, which developed into the idea to host on-site shows. The concerts took place on 28 April and 26 May 2018.





## 第27屆登山善行 The 27<sup>th</sup> Hike for Hospice

一年一度登山善行籌款活動於2019年3月3日清早舉行，超過400名登山參加者及義工齊集元朗大欖郊野公園，浩浩蕩蕩為善寧會籌募善款，在欣賞秀麗山色同時，在終點處更設有美味的咖喱午餐讓健兒享用。感謝各贊助商、嘉賓、參加者及義工的支持，活動圓滿成功，並籌得款項約二百三十萬港元。

Hike for Hospice is our signature annual fundraising event. This year, the Hike took place on 3 March 2019 at Tai Lam Country Park in Yuen Long. Over 400 hikers and volunteers participated in the scenic hike to raise money for SPHC before enjoying a traditional post-hike curry lunch. The event successfully raised HK\$2.3 million thanks to the support of our sponsors, hikers and volunteers.



## 樂齡電競同樂日 Elderly E-sports Tournament

為提升公眾關注人口老齡化，及讓長者透過「電競」活動建立社交圈子並達致跨代共融，本會2018年10月28日聯同香港數碼港管理有限公司、香港工業總會及智慧香港扶輪社於數碼港舉辦首屆「樂齡電競同樂日」。當天共80名長者參與競賽，最高齡為88歲。

To increase public awareness on the aging population, SPHC partnered with the Hong Kong Cyberport Management Company Limited, the Federation of Hong Kong Industries and the Rotary Club of Smart Hong Kong to hold the first-ever "Elderly eSports Tournament" on 28 October 2018. The event was designed to help the elderly participants expand their social circles and promote cross-generational exchanges. Over 80 participants, the oldest being 88 years old, attended the event at Cyberport.

## 晚晴論壇 Latter Life Forum

感謝The TUYF Charitable Trust全力贊助，善寧會於2018年5月5日舉辦了晚晴論壇，活動邀請了朱可您女士、賴芷君博士及梁文聰醫生，介紹如何製定預設照顧計劃、分享紓緩治療重點以及「安樂死」的謬誤，逾288人參與論壇。

The Latter Life Forum, sponsored by The TUYF Charitable Trust, was held on 5 May 2018. The forum began with an introduction to Advance Care Planning by guest speaker, Dr. Theresa Lai, followed by a dialogue with Ms. Connie Chu and Dr. Jack Leung on general palliative care concepts and euthanasia misconceptions. The event attracted 288 participants.



# 執行委員會報告

## Report of the Executive Committee

執委會委員同寅謹將本會截至二零一九年三月三十一日止年度執委會報告及經審核之財務報表呈覽。

### 業務審視

#### 會務概況

善寧會(「本會」)是一個在香港註冊的非牟利機構，相信每個人在人生末段，皆有權利有尊嚴地走完人生的道路，並在香港致力為晚期病者及其家人推廣涵蓋「身」、「心」、「社」、「靈」的優質寧養紓緩照顧服務。

本會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的公共性質的慈善機構。

#### 主要工作

##### 賽馬會善寧之家

本會「賽馬會善寧之家」於2016年投入服務，為晚期病者提供寧養紓緩照顧服務，並支援晚期病者的家人。「賽馬會善寧之家」設有30間獨立套房，為晚期病者及家人提供私人空間，並在專業醫護團隊及義工的支援下共同住宿一起生活。中心宗旨是為寧養及紓緩服務締造典範，晚期病者及家人可以在家居般的環境下接受寧養及紓緩服務，更可在中心提供所需輔助服務下繼續返回家中進行護理。除為晚期病者提供寧養及紓緩服務，並為失去摯親的家人提供善別支援外，中心更會擔當相關培訓及學術交流的場地。

##### 善別輔導服務

本會轄下的善別輔導服務、教育及資源中心 - 「譚雅士杜佩珍安家舍」為失去摯親的喪親人士提供善別輔導支援。隨著「賽馬會善寧之家」投入服務，輔導服務得以擴展至臨終前。

##### 推廣寧養紓緩照顧服務的發展

本會透過舉辦不同程度的晚期照顧工作坊及專業證書課程，培訓晚期照顧員，為本港寧養紓緩業界提供寶貴的人力資源。

##### 生死教育

本會透過舉辦生死教育工作坊及公眾論壇，倡議及教育公眾正面討論死亡，積極看待生、老、病、死為人生的必經階段，藉此宣揚珍惜生命、活出積極人生的訊息。這些教育活動也同時喚起公眾關注自主晚期心願的必要。

The members of executive committee submit their annual report and the audited financial statements for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2019.

### BUSINESS REVIEW

#### Overview

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is a non-profit making organization registered in Hong Kong with a mission to promote the belief that everyone has the right to live with dignity at every stage of life, including the end. The Society also advocates for the development of quality hospice and palliative care, which encompasses the physical, psychological, social and spiritual aspects of care to patients with life-limiting illness and their families.

The Society is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

#### Main areas of work

##### Jockey Club Home for Hospice

Established by the Society in 2016, the Jockey Club Home for Hospice ("the Home") provides hospice and palliative care for patients with life-limiting illness and facilitates active family participation in their care. The Home is equipped with 30 private, self-contained ensembles in which patients and their families can spend quality time with the support of a team of clinical staff, allied health, social workers and volunteers. The Home aims to demonstrate that quality care can be provided in a home-like setting, such that patients and their families can eventually return home with the support of the necessary auxiliary services. Apart from offering hospice and palliative care services and bereavement support, the Home is also a facility for professional training and academic exchanges.

##### Bereavement support

The Society operates a bereavement support centre – The Jessie and Thomas Tam Centre - which provides professional support, education and resources to individuals facing the loss of their loved ones. With the establishment of the Home, pre- and post-death psychosocial interventions have become available to the families of patients with life-limiting illness.

##### Advocating hospice and palliative care development in Hong Kong

The Society contributes to the development of hospice and palliative care in Hong Kong through the organization of workshops and certified training programmes for latter-life caregivers of all levels. These programmes are also an invaluable resource for end-of-life care professionals in Hong Kong.

##### Life and death education

The Society uses life and death education programmes, conducted in the form of workshops, public forums and publications, to promote open discussions and foster a better understanding of life, dying and death, as well as to encourage people to live life to the fullest and face life and death issues in a positive manner. These education programmes also help to raise public awareness on the importance of advance care planning.



## 財務概況

### 財政表現撮要

2018-19財政年度本會總收入為港幣三千三百六十萬元，較2017-18財政年度下跌百分之四十四。

2018-19財政年度的總收入明細如下：

1. 支持賽馬會善寧之家服務的服務收費和其他收費、捐款和籌款活動的善款分別為港幣一千二百九十八萬元，三十四萬和四百一十四萬元。
2. 支持本會公眾教育及專業臨終照顧培訓工作的捐款和培訓課程的收入為港幣一百三十八萬元和四十一萬元。
3. 支持本會善別輔導工作的捐款和其他收費為港幣七萬元。
4. 本會舉辦籌款活動的善款收入為港幣三百四十四萬元。
5. 支持本會基本營運的慈善捐款和其他收入分別為港幣二百零六萬元和六十六萬元。

由香港賽馬會慈善信託基金贊助的「賽馬會善寧之家住院資助計劃」，其慈善捐款收入為港幣八百一十二萬元，列賬為捐款收入。

2018-19財政年度本會總支出為港幣三千九百六十萬元，較2017-18財政年度上升百分之十四。

2018-19財政年度的總支出明細如下：

1. 營運「賽馬會善寧之家」的費用為港幣三千三百四十八萬元，佔總支出百分之八十五。
2. 公眾教育及專業臨終照顧培訓工作的支出為港幣一百六十三萬元，連同寧養服務之撥款為港幣二十二萬元，共佔總支出百分之四。
3. 善別輔導工作支出為港幣一百一十八萬元，佔總支出百分之三。
4. 籌款活動支出為港幣一百八十四萬元，佔總支出百分之五。
5. 基本行政費用為港幣一百二十六萬元，佔總支出百分之三。

### 未來會務發展

於2018年11月30日，《私營醫療機構條例》(第633章)刊憲，《醫院 護養院及留產院註冊條例》(第165章) 將會廢除，而長者護養院將改由《安老院條例》(第459章)規管。善寧會執行委員會會在2019年內決定「賽馬會善寧之家」的營運是跟據《私營醫療機構條例》(第633章)向衛生署申請醫院牌照，抑或跟據《安老院條例》(第459章)向社會福利署申請護養院牌照。

來年，本會亦會致力於中國內地發展優質臨終照顧培訓工作及研究計劃。

### 潛在危機及不明朗因素

本會往後仍需努力不懈地繼續籌募善款，以持續提供全人的寧養及紓緩服務。善別支援、義工培訓及教育、購置所需的傢具及儀器，並資助低收入病者及家人使用服務。

## Financial Performance

### Key financial performance

Total income in year 2018-19 for the Society was amounted to HK\$33.60 million, which represents a decrease of 44% from the 2017-18 financial year.

Total income for year 2018-19 is summarized below:

1. Service Fee and other income, in support of the operation of the Jockey Club Home for Hospice, donations and fundraising income, were amounted to HK\$12.98 million, HK\$0.34 million and HK\$4.14 million respectively;
2. Donations and Fee Income, in support of public education and professional end-of-life care training, were amounted to HK\$1.38 million and HK\$0.41 million respectively;
3. Donations and Fee Income, in support of bereavement care, were amounted to HK\$0.07 million;
4. Donations gathered through fundraising activities were amounted to HK\$3.44 million;
5. General donations and other income received were amounted to HK\$2.06 million and HK\$0.66 million respectively.

Donations from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in support of a 3-year Palliative Care Service for the Underprivileged Programme were amounted to HK\$8.12 million and have been recorded as donation income.

Total expenditure for year 2018-19 was HK\$39.60 million, which represents an increase of 14% from the 2017-18 financial year.

Total expenditure for year 2018-19 is summarized below:

1. Operational costs for Jockey Club Home for Hospice were amounted to HK\$33.48 million, which represents 85% of the total expenditure.
2. Programme costs for public education and professional end-of-care training were amounted to HK\$1.63 million and allocations for the development of hospice and palliative care services were amounted to HK\$0.22 million. The sum of the two items represents 4% of the total expenditure.
3. Programme costs for bereavement care were amounted to HK\$1.18 million, which represents 3% of the total expenditure.
4. Fundraising and communications costs were amounted to HK\$1.84 million, which represents 5% of the total expenditure.
5. General administrative and operational costs were amounted to HK\$1.26 million, which represents 3% of the total expenditure.

### Future development of the Society's business

The Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633) was published in the Gazette on 30 November 2018. The Hospital, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165) will be repealed. The Ordinance mandates for all nursing homes for the elderly to be regulated under the Residential Care Homes (Elderly Persons) Ordinance (Cap. 459). The Executive Committee of the Society has to determine whether the Home will operate under the private hospital license (Cap. 633) of the Department of Health or the nursing home license (Cap. 459) of the Social Welfare Department, by end of year 2019.

The Society intends to initiate additional quality end-of-life training and research programmes in Mainland China.

### Principal risk and uncertainties

Continual fundraising efforts are needed to maintain excellence in holistic hospice and palliative care, bereavement support, volunteer training and education, cover necessary furniture and equipment, and subsidise underprivileged patients and their caregivers.

## 環保政策

本會已成為低碳想創坊之創新伙伴，為「賽馬會善寧之家」帶來創新的解決方案，有利業務發展。此外，本會上下一直秉承「節約」、「重用」與「再造」等大原則。紙張採取雙面列印，並預設黑白為列印模式，以免浪費資源。當需較長時間離開辦公室或會議室時，員工亦已養成關掉空調及照明的良好習慣。此外，所有舊文儀用品都妥善儲存，便利各位員工提取重用。印刷品均盡可能以再造紙或FSC認證的紙張印刷。

## 主要業務

本會乃非牟利慈善團體，旨在香港提供寧養紓緩服務及推廣臨終護理服務。

## 賬目

本會截至二零一九年三月三十一日止年度之業績刊載於本財務報表第三十四頁至第四十七頁。

## 執委會

本會本年度執委會委員名單刊載於第三十一頁。

按照本會組織章程細則第三十五條之規定，所有現任執委會委員自委任當日起均為三年任期。任期完結後將依章告退，惟均願膺選連任。

本年度內任何時間或年結時，本會概無簽訂任何涉及本會之業務而本會之執委會成員直接或間接在其中擁有重大權益之重要合約。

本年度內任何時間，本會並無參與任何安排，使執委會委員在本會或其相聯法團之股份、相關股份或債權證中持有任何權益。

## 管理合約

於本年度內，本會並無就整體業務或任何重大會務之管理及行政而訂立或存有任何合約。

## 核數師

本財務報表經本會核數師李湯陳會計師事務所審核，該核數師現任期屆滿告退，但願意應聘續任。

陳重義博士  
主席  
代表執委會

## GREEN POLICY

The Society has registered as an innovation partner with Carboncare Open Innovation Lab to gain access to innovative solutions that may have beneficial applications in the Home. Moreover, all members of the organization apply the principles of “reduce”, “reuse” and “recycle”. Paper is used on both sides while black and white printing mode is default for all printers to minimize the use of colour toners. Lights and air-conditioners are turned off when one vacates from the office or meeting rooms. Used office supplies, such as envelopes and folders, are centrally located and made available to all staff members to encourage reuse. Recycled paper or FSC-certified paper is used for printed materials wherever feasible.

## PRINCIPAL ACTIVITY

The Society is a non-profit making organization primarily involved in the provision of hospice and palliative care as well as promotion of hospice care services in Hong Kong.

## ACCOUNTS

The results of the Society for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2019 are set out in the financial statements on pages 34 to 47.

## EXECUTIVE COMMITTEE

The persons whose names appeared in the list on page 31 were executive committee members of the Society during the year.

In accordance with the article 35 of the Society's Articles of Association, all existing executive committee members shall hold office for three years from the date of their appointment. At the expiry of the term of office, they shall retire from office but, being eligible, offer themselves for re-election.

No contracts of significance, to which the Society was a party and in which a member of executive committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Society a party to any arrangements to enable the executive committee members of the Society to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Society or any other body corporate.

## MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Society was entered into or existed during the year.

## AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee  
Dr. Hubert Chan Chung Yee  
Chairman





# 理事會 Board of Governors

(按2019年3月31日)

## 名譽會長

葛露蓮女士MBE  
梁智鴻醫生GBM, GBS, OBE, 太平紳士  
劉勝義神父  
詹康信先生 GBS  
王紹強先生 MBE

## 管治顧問委員會委員

鄭維健博士 GBS, 太平紳士  
鄭明訓先生 太平紳士  
祈愛蘭修女  
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, 太平紳士  
施展望先生

## 名譽首席顧問

王紹強先生 MBE

## 名譽顧問

招顯洸醫生OBE, 太平紳士, Hon LLD  
蕭孫郁標女士BBS  
黃錢其濂女士CBE, ISO, 太平紳士

## 名譽法律顧問

張健利資深大律師CBE, QC,  
太平紳士, Hon LLD  
歐華律師事務所

## 執行委員會

### 主席

陳重義博士 太平紳士

### 副主席

李文豪醫生

### 名譽司庫

鄭桂鴻先生

### 名譽秘書

熊子惠女士

### 委員

陳健生醫生  
周瑞明女士  
鍾慧儀教授  
許建名醫生  
林顯裕先生  
林佳靜教授  
盧時楨醫生  
Mr Tarik Mirza  
吳永順先生 太平紳士  
郭德麟醫生  
鄧仲儀博士  
曾詠恆醫生  
韋立信先生  
黃耀明先生  
汪國成教授 太平紳士  
王紹強先生 MBE

(As of 31 March 2019)

## Honorary Presidents

Mrs Caroline Courtauld, MBE  
Dr Leong Che-hung, GBM, GBS, OBE, JP  
Rev John Russell  
Mr James E Thompson, GBS  
Mr Raymond Wong Siu Keung, MBE

## Advisory Council of Governors

### Members

Dr Edgar Cheng W K, GBS, JP  
Mr Paul Cheng Ming Fun, JP  
Sr Helen Kenny  
Dr David Li Kwok Po, GBM, GBS, OBE, JP  
Mr Stephen C M Sy

## Honorary Principal Advisor

Mr Raymond Wong Siu Keung, MBE

## Honorary Advisers

Dr Chiu Hin Kwong, OBE, JP, Hon LLD  
Mrs Yvonne Siu Sun Yuk Bui, BBS  
Mrs Elizabeth Wong, CBE, ISO, JP

## Honorary Legal Advisers

Mr Denis Chang, CBE, QC, SC, JP, Hon LLD  
DLA Piper Hong Kong

## Executive Committee

### Chairman

Dr Hubert Chan Chung Yee, JP

### Vice-Chairman

Dr Joseph Lee Man Ho

### Honorary Treasurer

Mr Dennis Cheng Kwai Hung

### Honorary Secretary

Ms Rebecca Hung Tzu Wei

### Members

Dr Chan Kin Sang  
Ms Mable Chow Sui Ming  
Prof Joanne Chung Wai Yee  
Dr Christopher Hui Kim Ming  
Mr Anderson Lam Hin Yue  
Prof Lin Chia Chin  
Dr Susanna Lo Sze Ching  
Mr Tarik Mirza  
Mr Vincent Ng Wing Shun, JP  
Dr Que Tak Lun  
Dr Joey Tang Chung Yee  
Dr Janice Tsang Wing Hang  
Mr Andrew Williamson  
Mr Francis Wong Lu Ming  
Prof Thomas Wong Kwok Shing, JP  
Mr Raymond Wong Siu Keung, MBE

# 獨立核數師報告

## Independent Auditor's Report

致善寧會會員  
(在香港註冊成立之擔保有限公司)

### 意見

我們已審計載於第三十四頁至第四十七頁的善寧會（「貴會」）的財務報表，此財務報表包括於二零一九年三月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、一般經費基金變動表及現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已按照香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而公平地反映了貴會於二零一九年三月三十一日之財務狀況及截至該日止年度的財務業績和現金流量，並已根據香港《公司條例》之披露規定妥為編製。

### 意見基準

我們根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核。我們於該等準則項下之責任已在本報告「核數師就審核財務報表之責任」部分中作進一步闡述。我們根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》（「守則」）獨立於貴會，並已履行守則中的其他職業道德責任。我們認為，我們所獲得的審計憑證能足夠及適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 其他信息

貴會執委會委員須對其他信息負責。其他信息包括刊載於年度報告內的信息，但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

### 執委會委員就財務報表須承擔的責任

貴會執委會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港《公司條例》的披露規定擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，貴會執委會委員負責評估貴會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非貴會執委會委員有意將貴會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

治理層會協助貴會執委會委員履行職責、監督貴會的財務報告過程。

TO THE MEMBERS OF THE SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HOSPICE CARE  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

### OPINION

We have audited the financial statements of The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") set out on pages 34 to 47, which comprise the statement of financial position as at 31<sup>st</sup> March, 2019, and the statement of comprehensive income, statement of changes in general fund and statement of cash flows for the year then ended, and note on the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Society as at 31<sup>st</sup> March, 2019 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with the applicable Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") relevant to these financial statements and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

### BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Society in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### OTHER INFORMATION

The Executive Committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Executive Committee members' report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

### RESPONSIBILITIES OF EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS AND THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Executive Committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee members are responsible for assessing the Society's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate the Society or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Society's financial reporting process.



## 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們之目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們遵照香港《公司條例》第405條僅對整體執委會作出報告，除此以外，本報告並無其他用途。我們不會就核數師報告的內容對任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審核，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期其單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審核的過程中，我們運用專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審核程序以應對該等風險，以及獲取足夠和適當的審核憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。

了解與審核相關的內部監控，以設計適當的審核程序，但目的並非對貴會內部監控的有效性發表意見。

評價執委會委員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。

對執委會委員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴會不能持續經營。

評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映相關交易和事項。

除其他事項外，我們與治理層溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

李湯陳會計師事務所  
執業會計師  
香港灣仔港灣道30號  
新鴻基中心10樓

## AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Society's internal control.

Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee members.

Conclude on the appropriateness of the Executive Committee members' use of the going concern basis of accounting and based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Society's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Society to cease to continue as a going concern.

Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li, Tang, Chen & Co.  
Certified Public Accountants (Practising)  
10/F Sun Hung Kai Centre  
30 Harbour Road  
Wanchai  
Hong Kong

# 財務狀況表於二零一九年三月三十一日

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31<sup>ST</sup> MARCH, 2019

二零一九年  
2019  
港元 HK\$

二零一八年  
2018  
港元 HK\$

非流動資產	NON-CURRENT ASSETS	Note		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	5	22,764,109	22,717,991
流動資產	CURRENT ASSETS			
存貨	Inventory		19,366	-
按金、預付款項及其他應收賬款	Accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables	6	12,957,204	9,181,654
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		20,835,287	31,890,076
			33,811,857	41,071,730
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	7	8,590,518	8,879,910
遞延收入	Deferred income	8	8,777,872	10,417,492
			17,368,390	19,297,402
淨流動資產	NET CURRENT ASSETS		16,443,467	21,774,328
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		39,207,576	44,492,319
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
指定基金	Designated funds	9	2,094,034	1,384,144
資產淨值	NET ASSETS		37,113,542	43,108,175
由以下基金資助：	Financed by:			
一般經費基金	GENERAL FUND		37,113,542	43,108,175

刊載於第三十四頁至四十七頁的財務報表已於二零一九年八月二十九日獲執委會批准及授權刊發。

The financial statements on pages 34 to 47 were approved and authorised for issue by the executive committee members on 29<sup>th</sup> August 2019

主席  
Chairman

名譽司庫  
Honorary Treasurer

陳重義博士  
Dr. Hubert Chan Chung Yee

鄭桂鴻先生  
Mr. Dennis Cheng Kwai Hung



# 全面收益表截至二零一九年三月三十一日止年度

## STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2019

一般經費基金 General Fund																			
		教育發展項目 Education Programme Development Division		哀傷失缺與善別 Grief, Loss and Bereavement Care Division		籌募及宣傳 Fund Raising and Publicity Division		行政及財務 General Administrative Division		白普理寧養中心 Bradbury Hospice Division		賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice Division		小計 Sub-total		指定基金 Designated Funds		總額 Total	
附註 Note		2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$	2019 港元 HK\$	2018 港元 HK\$
收益 INCOME																			
籌募活動總收益	10	-	-	-	-	3,441,671	3,249,480	-	-	-	-	19,575	53,647	3,461,246	3,303,127	-	-	3,461,246	3,303,127
Gross income from fund raising events																			
香港賽馬會慈善信託基金		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8,124,209	8,617,940	8,124,209	8,617,940	-	-	8,124,209	8,617,940
Donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust																			
一般捐款收入 General donations		-	-	55,638	6,400	2,055,822	6,572,954	-	-	-	-	3,461,447	12,028,932	5,572,907	18,608,286	-	-	5,572,907	18,608,286
利息收入 Interest income		-	-	140	7	-	-	343,303	31,551	-	-	115	202	343,558	31,760	-	-	343,558	31,760
教育及培訓課程總收益																			
Gross income from education and training courses		414,550	228,080	8,470	12,450	-	-	-	-	-	-	5,600	700	428,620	241,230	-	-	428,620	241,230
服務收入 Service income																			
服務收入 Service income		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	12,978,290	7,122,433	12,978,290	7,122,433	-	-	12,978,290	7,122,433
其他收益 Other income																			
其他收益 Other income		-	-	3,318	21,434	-	-	312,156	399,783	-	-	342,514	586,914	657,988	1,008,131	-	-	657,988	1,008,131
出售資產收入																			
Gain on disposal of property, plant and equipment		-	-	-	-	-	-	-	20,156,890	-	-	-	-	-	20,156,890	-	-	-	20,156,890
基金償還自：Funds reimbursed from:																			
The TUYF Charitable Trust捐款	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	986,802	798,661	986,802	798,661
利銘澤黃瑤璧慈善基金捐款																			
Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	192,709	454,437	192,709	454,437
創科生活基金捐款																			
Innovation and Technology Bureau - Innovation and Technology Fund for Better Living	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	660,206	-	660,206	-
專業服務協進支援計劃捐款																			
Commerce and Economic Development Bureau - Professional Services Advancement Support Scheme	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	104,571	-	104,571	-
其他 Others																			
	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	93,000	101,526	93,000	101,526
		414,550	228,080	67,566	40,291	5,497,493	9,822,434	655,459	20,588,224	-	-	24,931,750	28,410,768	31,566,818	59,089,797	2,037,288	1,354,624	33,604,106	60,444,421
支出 EXPENDITURE																			
核數師酬金 Auditors' remuneration		-	-	-	-	-	-	73,312	73,056	-	-	8,620	12,000	81,932	85,056	10,000	-	91,932	85,056
撥款 Allocations		-	-	-	-	-	-	59,193	56,811	-	-	-	-	59,193	56,811	-	-	59,193	56,811
員工開支 Staff costs	183,100	479,549	1,001,751	1,701,353	1,221,757	1,072,275	1,098,241	1,557,068	153,459	132,438	22,317,221	18,507,978	25,975,529	23,450,661	1,205,315	932,544	27,180,844	24,383,205	
租金、差餉及物業管理費																			
Rent, rates and building management fees		-	-	118,880	123,980	-	-	-	40,120	-	-	569,815	744,061	688,695	908,161	9,948	-	698,643	908,161
折舊 Depreciation																			
折舊 Depreciation		-	-	715	6,404	-	-	-	127,129	-	-	1,912,568	1,810,399	1,913,283	1,943,932	-	-	1,913,283	1,943,932
設計及生產開支 Design and production																			
設計及生產開支 Design and production		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	95,700	99,410	95,700	99,410
藥物費用 Drug																			
藥物費用 Drug		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	568,830	360,222	568,830	360,222	-	-	568,830	360,222
課程費用 Lecture fees																			
課程費用 Lecture fees		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	406,927	258,562	406,927	258,562
膳食費用 Catering food cost																			
膳食費用 Catering food cost		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	305,006	330,725	305,006	330,725	-	-	305,006	330,725
宣傳費 Advertisement																			
宣傳費 Advertisement		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	22,480	23,500	22,480	23,500
外判服務 Contract out service																			
外判服務 Contract out service		-	-	-	29,179	-	-	4,256	4,260	-	-	3,788,978	2,053,386	3,797,234	2,086,825	103,890	-	3,897,124	2,086,825
消耗品 Consumables																			
消耗品 Consumables		-	718	-	1,758	-	748	-	167	-	-	125,534	236,550	125,534	239,941	-	-	125,534	239,941
推廣及活動策劃																			
Corporate promotion and event management	6,779	-	-	-	-	138,740	137,566	158	-	-	-	121,548	530,537	267,225	668,103	-	-	267,225	668,103
維護費用 Repair and maintenance																			
維護費用 Repair and maintenance		-	-	3,600	5,406	-	-	6,195	55,820	-	-	495,566	402,094	505,361	463,320	-	-	505,361	463,320
計劃及活動費用																			
Programme and activities expense	59,279	-	-	10,281	5,727	328,924	100,962	12,467	16,500	-	-	82,825	159,629	493,776	282,818	-	-	493,776	282,818
醫療物品設備 Medical supplies & equipment																			
醫療物品設備 Medical supplies & equipment		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	497,713	478,079	497,713	478,079	-	-	497,713	478,079
公用開支 Utilities																			
公用開支 Utilities		-	-	36,395	41,112	165	-	5,516	66,560	-	-	1,106,041	1,106,100	1,148,117	1,213,772	24,758	-	1,172,875	1,213,772
其他行政及營運開支																			
Other administrative and operating expenses	1,427	-	-	7,832	12,952	154,931	29,678	55,871	105,398	3,356	558	914,606	778,647	1,138,023	927,233	158,270	40,608	1,296,293	967,841
		250,585	480,267	1,179,454	1,927,871	1,844,517	1,341,229	1,315,209	2,102,889	156,815	132,996	32,814,871	27,510,407	37,561,451	33,495,659	2,037,288	1,354,624	39,598,739	34,850,283
本年度盈餘/(虧損)及本年度全面收入/(支出)																			
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/(EXPENSE) FOR THE YEAR																			
		163,965	(252,187)	(1,111,888)	(1,887,580)	3,652,976	8,481,205	(659,750)	18,485,335	(156,815)	(132,996)	(7,883,121)	900,361	(5,994,633)	25,594,138	-	-	(5,994,633)	25,594,138

# 一般經費基金變動表截至二零一九年三月三十一日止年度

## STATEMENT OF CHANGES IN GENERAL FUND FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2019

一般經費基金  
General fund  
港元 HK\$

於二零一七年四月一日之基金總額	Balance as at 1 <sup>st</sup> April, 2017	17,514,037
年內全面收益總額	Total comprehensive income for the year	25,594,138
於二零一八年三月三十一日及二零一八年四月一日之基金總額	Balance as at 31 <sup>st</sup> March, 2018 and 1 <sup>st</sup> April, 2018	43,108,175
年內全面支出總額	Total comprehensive expenses for the year	(5,994,633)
於二零一九年三月三十一日之基金總額	Balance as at 31 <sup>st</sup> March, 2019	37,113,542
		= = = = =

# 現金流量表截至二零一九年三月三十一日止年度

## STATEMENT OF CASH FLOWS FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2019

		二零一九2019 港元HK\$	二零一八2018 港元HK\$
<b>經營活動</b>	<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
年內(虧損)/盈餘	(Deficit)/surplus for the year	(5,994,633)	25,594,138
就下列項目作出調整:	Adjustments for:		
利息收入	Interest income	(343,558)	(31,760)
折舊	Depreciation	1,913,283	1,943,932
出售物業、機器及設備之收益	Gain on disposal of property, plant and equipment	-	(20,156,890)
營運資金變動	Operating (loss)/profit before working capital changes	(4,424,908)	7,349,420
存貨之增加	Increase in inventory	(19,366)	-
按金、預付款項及其他應收賬款之增加	Increase in accounts receivable, deposits, prepayments and other receivables	(3,775,550)	(7,032,857)
其他應付賬款及應計費用之(減少)/增加	(Decrease)/increase in other payables and accruals	(289,392)	7,708,799
遞延收入之虧損	Decrease in deferred income	(1,639,620)	(659,572)
指定基金之增加	Increase in designated funds	709,890	655,592
經營活動(所用)/產生之現金淨額	Net cash (used in)/generated from operating activities	(9,438,946)	8,021,382
<b>投資活動</b>	<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
已收取利息	Interest received	343,558	31,760
購入物業、機器及設備	Purchases of property, plant and equipment	(1,959,401)	(9,047,080)
出售物業、機器及設備現金流入淨額	Proceed from disposal of property, plant and equipment	-	23,229,330
投資活動(所用)/產生之現金淨額	Net cash (used in)/generated from investing activities	(1,615,843)	14,214,010
<b>現金及現金等價物(減少)/增加淨額</b>	<b>NET (DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>	<b>(11,054,789)</b>	<b>22,235,392</b>
於年初之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	31,890,076	9,654,684
於年末之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	20,835,287	31,890,076
<b>現金及現金等價物分析</b>	<b>ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS</b>		
銀行定期存款	Time deposit with bank	17,691,433	28,254,187
- 少於三個月到期	- Maturity less than 3 months	3,143,854	3,635,889
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	20,835,287	31,890,076



# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 1. 一般資料

善寧會乃根據香港《公司條例》註冊成立之擔保形式有限公司。本會之註冊地址為沙田亞公角山路18號。於本會清盤時，會員須對本會資產作出注資，每名會員之注資款額以不超過10港元為限。於二零一九年三月三十一日，本會共有169名(2018:164名)會員。

本會從事臨終護理服務之推廣及其相關事務。

本財務報表是以港元呈列，與本會之功能貨幣相同。

### 2. 應用新增及經修訂香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)

香港會計師公會已頒佈多項修訂的《香港財務報告準則》在本會計年度生效及可供法團採納。採納該新訂及修訂之財務準則不會對法團截至二零一九年三月三十一日的財務報表有重大影響。

本會並無採納於本會計期間尚未生效之任何新準則或修訂(見附註14)。

### 3. 主要會計政策概要

編製本財務報表所採用之主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

#### a) 編製基準：

此等財務報表乃遵照由香港會計師公會頒佈之所有香港財務報告準則(其亦包含香港會計準則及詮釋)，香港普遍採納之會計原則及香港公司條例之規定編製。此等財務報表乃按照歷史成本原則編製。

編製符合財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所報告之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於當時情況下乃屬合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果將構成管理層就目前未能從其他來源而得出之資產及負債之賬面值時所作出判斷之根據。實際數字或會有別於估計數字。

本會不斷就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響本期，則有關會計估計變動將於本期確認。如該項會計估計變動影響及以後期間，則有關會計估計變動將於本期及以後期間確認。

### 1. GENERAL INFORMATION

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is limited by guarantee. The address of its registered office of the Society is No. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories. Every member of the Society undertakes to contribute to the assets of the Society, in the event of its being wound up, such amount as may be required not exceeding HK\$10. At 31<sup>st</sup> March, 2019, there were 169 (2018: 164) members.

The principal activity of the Society is to promote hospice care services in Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which was the functional currency of the Society.

### 2. ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") has issued certain new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") that are first effective for the current accounting period of the Society. The Society has initially applied the new and revised HKFRSs for accounting periods beginning on or after 1<sup>st</sup> April, 2018. A summary of the change in accounting policies is set out in note 3(p) to the financial statements.

The Society has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (note 14).

### 3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

#### a) Basis of preparation:

These financial statements have been prepared in accordance with HKFRSs (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations), issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirement of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### b) 物業、機器及設備之折舊：

物業、機器及設備乃按成本減累計折舊及任何減值虧損後列賬。一項資產之成本包括其購買價格及將該項資產付運至工作地點及達至預定用途狀態而所佔之任何直接成本。物業、機器及設備開始營運後發生之支出，例如維修及維護支出，一般於發生當期之收入或支出中扣除。倘若能清楚顯示該項支出能增加使用物業、機器及設備所預期獲得之日後經濟利益，則該項支出撥充資本作為該項資產之額外成本。

物業、機器及設備之折舊按直線法計算，以於彼等之估計有用年限內分配扣除剩餘價值後之成本，彼等之年折舊率如下：

	其他	賽馬會善寧之家
賽馬會善寧之家	不適用	按少於五十年或未屆滿租約年期
醫療設備	不適用	每年12.5%
租賃土地	按未屆滿租約年期	不適用
樓宇	每年2%	不適用
傢具及固定裝置	每年33.33%	每年20%
辦公室設備	每年33.33%	每年20%
電腦	每年50%	每年33.33%
租賃物業裝修	每年20%	每年20%
汽車	每年50%	不適用

出售盈虧透過比較所得款與賬面值而釐定，列入收入或支出中。

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日進行檢討，及在適當時調整。

#### c) 應收款項：

應收款項於本會擁有收取代價之無條件權利時確認。僅代價到期支付前只須待時間流逝，收取代價之權利即屬無條件。倘收入於擁有收取代價的無條件權利前已確認，則該款項呈報為合約資產。

應收款項使用實際利息法按攤銷成本扣除信貸虧損撥備列賬。

#### d) 經營租賃：

與所有權有關之所有回報及風險仍由出租人保留之租賃被視為經營租賃。經營租賃之應付租金於有關租賃期間使用直線法計入全面收益表中。

#### e) 現金及現金等價物：

就現金流量表而言，現金和現金等值項目包括手頭現金及活期存款，以及可隨時轉換為已知數額現金、所承受價值變動風險不大及購入後一般在三個月內到期之短期高流動性投資，再減去須應要求償還並構成本會現金管理之組成部份之銀行透支。

#### b) Property, plant and equipment and depreciation:

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an asset comprises its purchases price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditures incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, are normally charged to income or expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to write off their depreciable amounts over their estimated useful lives as follows:

	Others	Jockey Club Home for Hospice
Jockey Club Home for Hospice	N/A	The shorter of 50 years and the unexpired term of lease
Medical equipments	N/A	12.5% per annum
Leasehold land	Over the unexpired term of lease	N/A
Buildings	2% per annum	N/A
Furniture and fixtures	33.33% per annum	20% per annum
Office equipment	33.33% per annum	20% per annum
Computers	50% per annum	33.33% per annum
Leasehold improvements	20% per annum	20% per annum
Motor vehicles	50% per annum	N/A

The gain or loss on disposal of a property, plant and equipment recognised in the statement of comprehensive income is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The asset's residual value and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

#### c) Trade and other receivables:

A receivable is recognised when the Society's right to consideration is unconditional. A right to consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of the consideration is due. Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses (see note 3f).

#### d) Operating leases:

Leases where substantially all rewards and risks of ownership of assets, other than legal title, remain with the leasing Society are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the lease term.

#### e) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Society's cash management.



**f) 預期信貸虧損及金融資產之減值：**

本會以金融資產的攤銷成本，包括交易及其他應收賬和應收同系附屬公司款項，評估預期信貸虧損。

預期信貸虧損是信貸損失的概率加權估量。信貸虧損是所有預期現金短缺總和(即根據合同規定的應付賬款現金和預期應收款現金的差額)的現值。

交易應收賬款的損失撥備大多等於年內預期信貸虧損，基於本會過往的信用損失經驗，並根據債務人特有的因素以及報告日期當日和預測的一般經濟狀況進行調整。

年內的預期信貸虧損是指金融資產整個預計存續期內所有可能發生的違約事件導致的預期信貸虧損。

**g) 應付款項：**

應付款項初步按公平值確認，其後按攤銷成本計量。如其貼現影響並不重大，則按成本列賬。

**h) 指定基金：**

指定基金是指那些本會不能隨意運用之基金或特定捐款，由捐款人指定用途。與指定基金相關的收入及支出均直接在指定基金之賬戶內處理。

**i) 已收自香港賽馬會慈善信託基金之捐款以興建「賽馬會善寧之家」：**

已收之捐款將會扣除興建成本以計算資產剩餘價值。捐款於全面收益表以可折舊資產年期扣除折舊費用以確認。

**j) 收益確認：**

當本會完成履約義務，將已承諾的商品或服務傳遞給客戶，即確認收益。完成履約義務後，收益將會確認為履約義務的交易價格金額。收益按以下情況確認：

**i) 籌募活動收益、捐款及其他收益**

籌募活動收益在活動舉行後確認。

與物業、機器及設備有關的捐款列入流動負債中作為遞延收入，並按相關資產的預計使用年期以直線法於收入或支出中確認。

有特別指定用途的捐款最初確認為遞延收入，並按需配對擬補償之相關成本的期間內在收入或支出中記賬。

其他捐款及其他收益於確定有權收取有關款項時確認。

**ii) 會費**

會費按應計基準確認。

**iii) 服務收入及教育、培訓課程收益**

服務收入及教育、培訓課程收益於服務執行時確認。

**iv) 利息收入**

利息收入按實際利息法，按時間比例基準確認。

**f) Credit losses and impairment of financial assets:**

The Society recognises a loss allowance for expected credit losses ("ECLs") on financial assets measured at amortised cost (including trade and other receivables and amount due from fellow subsidiaries).

ECLs are a probability-weighted estimate of credit losses. Credit losses are measured as the present value of all expected cash shortfalls (i.e. the difference between the cash flows due to the Society in accordance with the contract and the cash flows that the Society expects to receive).

Loss allowances for trade receivables are always measured at an amount equal to lifetime ECLs based on the Society's historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to debtors and the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

Lifetime ECLs are losses that are expected to result from all possible default events over the expected lives of the financial assets.

**g) Payables:**

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**h) Designated funds:**

Designated funds represent funding or specific donations which cannot be used at the discretion of the Society and are established from donations and contributions which are earmarked for specific purposes. Income or expenditure relating to these designated funds are dealt with in the respective fund accounts.

**i) Grant received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for Construction of Jockey Club Home for Hospice:**

The grant received for contribution of building will be deducted from the cost of construction in calculating the carrying amount of the asset. The other grant is recognised in the statement of comprehensive income over the life of a depreciable asset as a reduced depreciation expense.

**j) Revenue recognition:**

Revenue is recognised when the Society satisfies a performance obligation by transferring promised good or service to customer obtains control over the good or service. When the performance obligation is satisfied, revenue is recognised at the amount of the transaction price that is allocated to that performance obligation. Further details of the Society revenue recognition is as follows:

**i) Income from fund raising events, donations and other income**

Income from fund raising events is recognised when the events are held.

Donations relating to property, plant and equipment other than the Jockey Club Home for Hospice are included in non-current liabilities as deferred income and are recognised in the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

Donations, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income and are then recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Other donations and other income are recognised when the right to receive payment is established.

**ii) Membership fees**

Membership fees is recognised on an accrual basis.

**iii) Service income and income from education and training courses**

Service income and income from education and training courses are recognised at a point in time when the performance of the relevant services is completed.

**iv) Interest income**

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

**k) 退休福利計劃：**

本會根據強制性公積金計劃條例(「強積金計劃」)，為合資格僱員參加定額供款退休福利計劃。供款乃根據參與僱員按該計劃之規定的基本薪金之一定比例計算。該供款於支付時於收入或支出中扣除。該計劃之資產以獨立管理之資金形式與本會之資產分開持有。

**l) 所得稅：**

本會為屬公共性質的慈善機構及信託團體，獲稅務局根據香港《稅務條例》第88條豁免繳納稅項，無須為香港利得稅或遞延稅項作撥備。

**m) 外幣轉換：**

外幣交易使用交易當日之現行匯率轉換。於結算日以外幣呈列之貨幣資產及負債按年終匯率換算。所有匯兌差異於全面收益表中確認。

**n) 關連人士：**

a) 倘一名人士符合以下條件，則該名人士或其家族直系親屬乃與本會有關連：

- i) 控制或共同控制本會；
- ii) 對本會行使重大影響力；或
- iii) 為本會或其母公司主要管理層成員。

b) 倘一個實體符合以下之條件，則該實體與本會有關連：

- i) 該實體及本會乃同一集團之成員(母公司及子公司乃相互關連)。
- ii) 一個實體乃其它實體之聯營公司或合營企業(或為其它實體為成員之集團成員公司或合營企業)。
- iii) 兩個實體均為同一第三方的合營企業。
- iv) 一個實體為第三方實體之合營企業，而其它實體為第三方實體之聯營公司。
- v) 該實體乃本會或與本會有關連的實體為其僱員福利而設的離職後福利計劃。
- vi) 該實體乃受於(a)項界定人士控制或共同控制。
- vii) 於(a)(i)項界定人士對該實體行使重大影響力，或為該實體(或該實體之母公司)主要管理層成員。

某一人士的直系親屬指於其與實體進行交易時，預期可能影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

**o) 撥備：**

當本會因已發生的事件須承擔現有之法律性或推定性的責任，而解除責任時很有可能消耗資源，並在責任金額能夠可靠地作出估算的情況下，須確認撥備。如金錢的時間價值重大，則按預計履行責任支出的現值列示撥備。

**k) Retirement benefit scheme:**

The Society joins a defined contribution scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (The "MPF Scheme") for those employees of the Society. The Society's contribution to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employees' relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are charged to the statement of comprehensive income as incurred. The assets of the scheme are held separately from those of the Society in independently administered funds.

**l) Taxation:**

No provision for Hong Kong profits tax or deferred tax has been made as the Society has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

**m) Translation of foreign currencies:**

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the translation dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the end of the reporting period are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the end of the reporting period. All of the exchange differences are dealt with in income or expenditure.

**n) Related parties:**

a) A person or a close member of that person's family is related to the Society if that person:

- i) has control or joint control over the Society;
- ii) has significant influence over the Society; or
- iii) is a member of the key management personnel of the Society or the Society's parent.

b) An entity is related to the Society if any of the following conditions applies:

- i) the entity and the Society are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- iii) both entities are joint ventures of a same third party.
- iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Society or an entity related to the Society.
- vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

**o) Provisions:**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Society has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.



**p) 新增及經修訂香港財務報告準則的應用：**

**(i) 香港財務報告準則第9號「金融工具」**

香港財務報告準則第9號以「預期信貸虧損」模式取代香港會計準則第39號「已產生虧損」模式，導致在確認減值虧損前不再需要發生虧損事件。在2018年之前，「已產生虧損」模式是用於計量貿易和其他應收款的減值損失。當有客觀證據表明存在減值時，將會確認減值損失。自2018年起，本會採用新模式計量預期信貸虧損及預期信用虧損變動。預期信用虧損的數量在每個報告日更新，以反映自初始確認後信用風險的變化，新模式要求持續計量信用風險，因此比「已產生虧損」模式更早地確認信用損失。

採納香港財務報告準則第9號會導致會計政策變動。本會已追溯應用香港財務報告準則第9號，並採納香港財務報告準則第9號的過渡性條文，並無重述有關分類及計量（包括減值）規定的比較資料。香港財務報告準則第9號的採納對本會的財務表現及狀況並無任何重大影響。

**(ii) 香港財務報告準則第15號「客戶合約收益」**

於2018年1月1日之前，香港會計準則第18號要求完成服務後確認服務收入。採納香港財務報告準則第15號後，本會於履行履約責任及客戶取得對該商品或服務的控制權時確認收入。履約義務完成時，按分配至履約義務的交易價格金額確認收入。

採納香港財務報告準則第15號導致會計政策出現變動。本會已追溯應用香港財務報告準則第15號，並採納香港財務報告準則第15號的過渡性條文，並無重述比較資料。採納香港財務報告準則第15號對本會的財務表現及狀況並無任何重大影響。

**q) 非金融資產的減值：**

當有事件或情況變化顯示賬面值可能不超過可收回金額時，物業、機器及設備等非金融資產會進行減值測試。減值虧損於資產的賬面值超過其可收回金額的金額確認為損失。可收回金額是資產的公允價值減去處置費用和使用價值兩者中的較高者。倘用以釐定可收回金額的估計出現有利變動，則會撥回減值虧損。減值虧損計入損益，並限於過往年度並無確認減值虧損時已確定的資產賬面值。

**p) Applications of new and revised HKFRSs:**

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Society. The Society has initially applied the following HKFRSs at 1<sup>st</sup> April, 2019.

**i) HKFRS 9 Financial Instruments**

HKFRS 9 replaces the “incurred loss” model in HKAS 39 with the “expected credit loss” (ECL) model with the result that a loss event will no longer need to occur before an impairment allowance is recognised. Prior to 2018, incurred loss model was used to measure impairment losses on financial assets. Impairment loss was recognized when there was objective evidence of impairment. From 2018, the Society used the new ECL model to measure ECLs and changes in ECLs. The amount of ECLs is updated at the end of each reporting period to reflect changes in credit risk since initial recognition and, consequently, more timely information is provided about ECLs.

The adoption of HKFRS 9 has resulted in changes in accounting policies. The Society has applied HKFRS 9 retrospectively and taken the transitional provisions in HKFRS 9 not to restate comparative information with respect to classification and measurement (including impairment) requirements. The adoption to HKFRS 9 does not have any material effects on the Society's financial performance and position.

**ii) HKFRS 15 Revenue from contracts with customers**

Prior to 1 January 2018, revenue from services was recognised under HKAS 18 upon the completion of the performance and delivery of services. Upon adoption of HKFRS 15, the Society recognizes revenue when the performance obligation is satisfied and the customer obtains control over the good or service. When the performance obligation is satisfied, revenue is recognised at the amount of the transaction price that is allocated to that performance obligation.

The adoption of HKFRS 15 has resulted in changes in accounting policies. The Society has applied HKFRS 15 retrospectively and taken the transitional provisions in HKFRS 15 not to restate comparative information. The adoption to HKFRS 15 does not have any material effects on the Society's financial performance and position.

**q) Impairment of non-financial assets:**

Non-financial assets such as property, plants and equipment are tested for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not exceed the recoverable amount. An impairment loss is recognised in profit or loss for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs of disposal and value in use. An impairment loss is reversed if there has been favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is credited to profit or loss and is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years.

## 4. 金融工具

### 4A) 金融工具類別

金融資產	Financial assets	二零一九2019 港元HK\$	二零一八2018 港元HK\$
貸款及應收款項	Loans and receivables		
按金及其他應收賬款	Accounts receivable, deposits and other receivables	12,362,090	9,181,654
銀行結餘	Bank balances	20,835,287	31,890,076
		<u>33,197,377</u>	<u>41,071,730</u>
金融負債	Financial liabilities	二零一九2019 港元HK\$	二零一八2018 港元HK\$
攤銷成本	Amortised cost		
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	8,590,518	8,879,910

### 4B) 財務風險管理

#### a) 財務風險因素：

本會於日常業務過程中須面對信貸風險、流動資金風險及利率風險。此等風險受到下文所述之執委會審閱及同意之財務風險管理政策所限制。

#### i) 信貸風險

本會的最大信貸風險為對手方於二零一九年三月三十一日無法履行有關各類別已確認金融資產的責任，該等責任與資產負債表所列的該等資產賬面值相同。本會的信貸風險乃以持續基準監察。由於對手方為具良好信譽的銀行，故銀行存款的信貸風險有限。

#### ii) 流動資金風險

流動資金風險為將無法獲得資金以支付到期應付之負債之風險，而其因資產及負債之款額及到期日不協調所致。本會之政策為定期監督當期及預期流動資金水平，以確保維持足夠現金儲備，以應付短期及長期流動資金需求。下表詳述本會金融負債於結算日之剩餘約定期日，剩餘約定期日乃基於本會須支付之約定非貼現現金流量及最早日期。

#### iii) 利率風險

本會沒有明顯的付息金融負債。本會之付息金融資產僅包括短期銀行存款及銀行結餘。本會之收入及營運現金流量基本與市場利率無關。由於市場上的利率變動在本會沒有重大的影響，對於在利率變動的敏感度分析沒有披露。

#### b) 公平值之估計：

所有本會的金融資產及負債均為即時到期或短期到期，因此其於二零一九年三月三十一日及二零一八年三月三十一日的賬面值與公平值並沒重大差異。

## 4. FINANCIAL INSTRUMENTS

### 4A. CATEGORIES OF FINANCIAL INSTRUMENTS

Financial assets	二零一九2019 港元HK\$	二零一八2018 港元HK\$
Loans and receivables		
Accounts receivable, deposits and other receivables	12,362,090	9,181,654
Bank balances	20,835,287	31,890,076
	<u>33,197,377</u>	<u>41,071,730</u>
Financial liabilities	二零一九2019 港元HK\$	二零一八2018 港元HK\$
Amortised cost		
Other payables and accruals	8,590,518	8,879,910

### 4B. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

#### a) Financial risk factors:

Exposure to credit risk, liquidity risk and interest rate risk arises in the normal course of the Society's activities. The executive committee reviews and agrees policies for managing each of these risks and they are summarised below:

#### i) Credit risk

The carrying amount of cash and bank balances included in the statement of financial position represents the Society's maximum exposure to credit risk in relation to its financial assets. The Society reviews the recoverable amount of such outstanding balance regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for irrecoverable debts.

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are reputable banks with high reputation.

#### ii) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as they fall due, and it results from amount and maturity mismatches of assets and liabilities.

The Society's policy is to regularly monitor current and expected requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer terms.

The following table details the remaining contractual maturities at the end of the reporting period of the Society's financial liabilities which are based on contractual undiscounted cash flows and the earliest date the Society can be required to pay:

#### iii) Interest rate risk

The Society has no significant interest-bearing financial liabilities. The interest-bearing assets only include short-term bank deposits and balances. The Society's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.

Due to the fact that the changes in interest rates will have no material impact in the result of the Society, the sensitivity analysis in respect of the change in exchange rates is not presented.

#### b) Fair value estimation:

The carrying amount of financial assets and liabilities were carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March, 2019 and 31st March, 2018 because of the immediate or short-term maturity of these assets and liabilities.

	二零一九 2019				二零一八 2018		
	賬面值 Carrying amount	約定非貼現現金流量總額 Total contractual undiscounted cashflow	於一年內或按要求 Within 1 year or on demand		賬面值 Carrying amount	約定非貼現現金流量總額 Total contractual undiscounted cashflow	於一年內或按要求 Within 1 year or on demand
	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$		港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$
其他應付賬款及應計費用 Other payables and accruals	<u>8,590,518</u>	<u>(8,590,518)</u>	<u>(8,590,518)</u>		<u>8,879,910</u>	<u>(8,879,910)</u>	<u>(8,879,910)</u>



# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 5. 物業、機器及設備

### 5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

		賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice	醫療設備 Medical equipments	租賃土地及樓宇 Leasehold land and buildings	傢俬及固定裝置 Furniture and fixtures	辦公室設備 Office equipment	電腦 Computers	租賃物業裝置 Leasehold improvements	汽車 Motor vehicles	合計 Total
		港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$
成本	Cost									
於二零一七年四月一日	At 1.4.2017	10,134,092	2,413,906	3,578,751	2,337,936	305,540	590,405	5,517,580	176,247	25,054,457
添置	Additions	7,175,786	189,800	-	1,250,870	71,910	358,715	-	-	9,047,081
重新分類	Reclassification	-	230,150	-	(230,150)	-	-	-	-	-
出售	Disposal	-	-	(3,578,751)	(102,722)	-	-	(3,878,227)	-	(7,559,700)
於二零一八年三月三十一日	At 31.3.2018 and 1.4.2018	17,309,878	2,833,856	-	3,255,934	377,450	949,120	1,639,353	176,247	26,541,838
添置	Additions	1,358,635	455,580	-	22,380	117,046	5,760	-	-	1,959,401
於二零一九年三月三十一日	At 31.3.2019	18,668,513	3,289,436	-	3,278,314	494,496	954,880	1,639,353	176,247	28,501,239
累計折舊	Accumulated depreciation									
於二零一七年四月一日	At 1.4.2017	-	157,893	463,796	510,418	181,055	359,437	4,518,329	176,246	6,367,174
年內折舊	Charge for the year	378,358	415,854	42,514	594,603	35,864	251,244	225,495	-	1,943,932
折舊撥回	Written back on disposal	-	-	(506,310)	(102,722)	-	-	(3,878,227)	-	(4,487,259)
於二零一八年四月一日	At 31.3.2018 and 1.4.2018	378,358	573,747	-	1,002,299	216,919	610,681	865,597	176,246	3,823,847
年內折舊	Charge for the year	437,751	371,455	-	644,293	59,176	175,113	225,495	-	1,913,283
於二零一八年三月三十一日	At 31.3.2019	816,109	945,202	-	1,646,592	276,095	785,794	1,091,092	176,246	5,737,130
賬面淨值	Net book value									
於二零一九年三月三十一日	At 31.3.2019	17,852,404	2,344,234	-	1,631,722	218,401	169,086	548,261	1	22,764,109
於二零一八年三月三十一日	At 31.3.2018	16,931,520	2,260,109	-	2,253,635	160,531	338,439	773,756	1	22,717,991

租賃土地及樓宇為長期租賃並位於香港。

「賽馬會善寧之家」為中期租賃並位於香港。

於二零一九年三月三十一日，香港賽馬會慈善信託基金已撥款 1,722,600 港元，以建造賽馬會善寧之家。這筆款項已被用作增加物業、廠房和設備。

The leasehold land and buildings are held on a long lease in Hong Kong.

The Jockey Club Home for Hospice held in Hong Kong under medium term lease.

During the year ended 31<sup>st</sup> March, 2019, HK\$1,722,600 had been contributed from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for construction of Jockey Club Home for Hospice. The amount had been set off the addition of the property, plant and equipment for the year.

# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 6. 應收賬款、按金、預付款項及其他應收賬款

### 6. ACCOUNTS RECEIVABLES, DEPOSITS, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
應收賬款	Accounts receivables	485,319	-
其他應收賬款	Other receivables	11,778,116	8,709,293
		12,263,435	8,709,293
按金	Deposits	98,655	162,060
預付款項	Prepayments	595,114	310,301
		12,957,204	9,181,654

對未單獨減值或集體減值的應收賬款賬齡分析如下：

The ageing analysis of accounts receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
未逾期或減值	Neither past due nor impaired	88,071	-
已逾期不逾三個月	Less than 3 months past due	376,819	-
已逾期三至六個月	3-6 months past due	20,429	-
		397,248	-
		485,319	-

其他應收賬款指香港賽馬會慈善信託基金為支持弱勢社群的寧養治療服務，在賽馬會善寧之家的建築補助金，TUYF慈善信託基金為“善別輔導服務”提供的補助金，和海外寧養治療培訓費用。關於香港賽馬會慈善信託基金之應收補助金是根據本會與香港賽馬會慈善信託基金之間的口頭協議計算及估算。截至二零一九年三月三十一日，應收賬款餘額中包括港元7,951,108尚未向香港賽馬會慈善信託基金索償。

未逾期或未減值的應收賬款與大部分最近沒有違約記錄的客戶有關。

已到期但未減值的應收賬款與多個當事方有關，這些當事方已隨後結清到期金額或沒有拖欠付款記錄。根據經驗，現有市況及前瞻性估計，管理層認為毋須就該等結餘作出減值，因為該等各方的信貸素質並無重大變動且餘額仍然可以恢復。該協會沒有對這些餘額持有任何抵押品。

Other receivables represent the receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for supporting the palliative care service for the underprivileged and for the construction of building in the Jockey Club Home for Hospice and from TUYF Charitable Trust for the Programme “End-of Life Education Programme” and “Overseas Palliative Care Training”. The receivable of grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust was calculated and estimated in accordance with the verbal agreement between the Society and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Included in the balance of accounts receivables an amount HK\$7,951,108 have not claimed to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as at 31st March, 2019.

Receivables that were not past due nor impaired relate to a wide range of customers for whom that was no recent history of default.

Receivables that are past due but not impaired relate to a number of parties that either have subsequently settled the amounts due or have no records of default in payments. Based on experience, existing market conditions as well as forward looking estimates, management is of the opinion that no charge for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality of these parties and the balances are still considered fully recoverable. The Society does not hold any collateral over these balances.



# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 6. 應收賬款、按金、預付款項及其他應收賬款(續)

所有按金、預付款項及其他應收賬款預期可於一年內收回或確認為開支。

本會預計逾一年以上會收回的預付款項和按金金額為港元106,342(2018年：沒有)。所有其他債務人，預付款項和按金預計將在一年內收回或確認為費用。

### 6. ACCOUNTS RECEIVABLES, DEPOSITS, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES (CONT'D)

All of the deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenses within one year.

The amount of the Society's prepayments and deposits expected to be recovered after more than one year is HK\$106,342 (2018: HK\$Nil). All of the other debtors and prepayments and deposits are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

### 7. 其他應付賬款及應計款項

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
其他應付賬款及應計款項	Other payables and accruals	8,590,518 =====	8,879,910 =====

### 7. OTHER PAYABLES AND ACCRUALS

### 8. 遞延收入

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
於四月一日	At 1st April	10,417,492	11,077,064
本年度增加	Additions for the year	2,419,353	4,963,224
減：於本年度確認收益	Less: Recognised as income for the year	(4,058,973)	(5,407,396)
減：轉出至指定基金	Less: Transfer to designated funds	-	(215,400)
於三月三十一日	At 31st March	8,777,872 =====	10,417,492 =====

### 8. DEFERRED INCOME

# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 9. 指定基金

### 9. DESIGNATED FUNDS

		Fund from The TUYF Charitable Trust 捐款	Fund from DRC & EYL 捐款	Fund from FBL 捐款	Fund from PASS 捐款	Fund from others 其他撥款	Total 總額
		(附註a)(Note a) 港元HK\$	(附註b)(Note b) 港元HK\$	(附註c)(Note c) 港元HK\$	(附註d)(Note d) 港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$
於二零一七年四月一日	At 1st April, 2017	421,510	307,042	-	-	-	728,552
年內所收捐款	Donations received during the year	1,216,360	535,770	-	-	42,686	1,794,816
轉移至遞延收入	Transfer from deferred income	-	-	-	-	215,400	215,400
年內所收捐款	Total donation received during the year	1,216,360	535,770	-	-	258,086	2,010,216
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(796,447)	(456,651)	-	-	(101,526)	(1,354,624)
於二零一八年三月三十一日	At 31st March, 2018	841,423	386,161	-	-	156,560	1,384,144
年內所收捐款	Donations received during the year	250,825	27,094	2,027,830	401,715	39,714	2,747,178
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(986,802)	(192,709)	(660,206)	(104,571)	(93,000)	(2,037,288)
於二零一九年三月三十一日	At 31st March, 2019	105,446	220,546	1,367,624	297,144	103,274	2,094,034

本會收到下列捐款作指定用途。其捐款屬可退還性質。指定用途捐款之收支只記錄於該捐款之賬項內而不記於全面收益表中。於二零一九年三月三十一日及二零一八年三月三十一日，指定基金之餘額已包含在本會之現金及銀行結餘內。

The Society receives donations for designated purposes. These donations are refundable. Income and expenses in respect of these funds are shown through the funds and through the statement of comprehensive income. The balance of the designated funds is included in cash and bank balances of the Society as at 31st March, 2019 and 31st March, 2018.

附註：

- The TUYF Charitable Trust 的捐款指定用作舉辦教育課程「臨終照顧培訓課程」及「海外寧養照顧培訓」計劃的開支。
- 創科生活基金的捐款指定用作建立「綜合病人資訊系統(寧養舒緩專科)」。
- 利銘澤黃瑤壁慈善基金 (DRC & EYL) 的捐款指定用作舉辦教育課程「自主晚晴心願晚晴大使計劃」。
- 專業服務協進支援計劃(PASS) 的捐款指定用作舉辦教育課程「粵港澳大灣區臨終照顧專業訓練計劃」。

Note:

- Fund from the TUYF Charitable Trust is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme "End-of-Life Care Education Programme" and "Overseas Palliative Care Training".
- Fund from Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation (DRC & EYL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "Community-based Advance Care Planning (ACP) Programme".
- Fund from Innovation and Technology Fund for Better Living (FBL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "Pioneer Integrated Palliative and Hospice Care System (iPAHCs)".
- Professional Services Advancement Support Scheme (PASS) is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme "Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area End-of-life Care Professional Training Programme".



# 賬目附註

## NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

### 10. 籌募活動總收益

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
登山善行	Hike for Hospice	2,317,290	1,774,168
燃亮生命火花聖誕音樂會	Light up a Life Concert	878,810	1,439,290
樂齡電競同樂日	E-Sport	213,000	-
Music for Life	Music for Life	30,000	-
賽馬會善寧之家籌款活動	Fundraising events for Jockey Club Home for Hospice	19,575	53,647
其他活動	Other activities	2,571	36,022
		<u>3,461,246</u>	<u>3,303,127</u>

### 11. 執委會委員之酬金

執委會委員亦被視為是本會之主要管理階層。執委會各成員於年內並無及不會就提供服務予本會收取任何費用或其他酬金(二零一八:無)。

### 12. 營運租賃承擔

於年結日，本會就租用物業訂立不可撤回營運租賃而須於以下列期間到期支付未來最少租約付款承擔如下：

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
一年內	Within one year	118,944	127,080
第二年至第五年	For 2 <sup>nd</sup> to 5 <sup>th</sup> years	237,888	42,360
		<u>356,832</u>	<u>169,440</u>

### 13. 資本承擔

在計算日尚未完成之資本承擔如下：

		二零一九 2019 港元HK\$	二零一八 2018 港元HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	391,350	2,724,531

### 14. 截至二零一九年三月三十一日止年度已頒佈但尚未生效的修訂、新準則和詮釋的可能影響

截至本財務報表刊發日期止，香港會計師公會已頒佈多項修訂、新準則及詮釋，該等修訂、新準則及詮釋於截至二零一九年三月三十一日止年度尚未生效及並無於本財務報內予以採納。

本會正在評估於初次應用期間該等修訂、新準則及新詮釋之影響。迄今為止，結論是採納該等修訂、新準則及新詮釋將不大可能對本會之經營業績和財政狀況產生重大影響。

### 10. GROSS INCOME FROM FUND RAISING EVENTS

### 11. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

None of the executive committee members, who are also considered as key management of the Society, received or will receive any fees or other emoluments in respect of their services to the Society during the year (2018: Nil).

### 12. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At the end of the reporting period, the Society had outstanding commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

### 13. CAPITAL COMMITMENT

At the end of the reporting period, the Society had the following capital commitment:

### 14. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2019

Up to the date of issue of these financial statements, the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2019 and which have not been adopted in these financial statements.

The Society is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Society's results of operations and financial positions.

# 衷心感謝

## Acknowledgement

### 個人捐款者 Individual Donors

Ms W S  
Mr Abel Au Yit Hoo  
Mr Howard Bilton  
Mr John Cahill  
Dr Hubert Chan Chung Yee  
Miss Chan Lai Ying  
Ms Romi Chan Wai Ming  
Mr Chan Man Kuen  
Mr Chan Tak Kin  
Mr Edward Chan King Yuen  
Mr Phileas Chan Shing Che  
Ms Cher Chan Lai Chun  
Miss Chan Sui Yin  
Ms Cher Chan Lai Chun  
Mr Sunny Chan Cho Shing  
Mr Edgar Cheng Wai Kin  
Ms Helina Cheng Kam Ha  
Mr Clarence Cheung Che Kong  
Ms Cheung Wing Han  
Ms Natalie Cheung  
Dr & Mrs Anthony Chiu Sung Lit  
Ms Fiona Chiu Wing Man  
Mr Chiu Wun Ming  
Mr David Chiu Chun Leong  
Ms Ruby Chow Yu Big  
Ms Chow Shuk Man  
Ms Chu Chung Yan  
Miss Chu Chung Yu  
Ms Jennifer Cosco  
Ms Merche del Valle  
Dr David Fang  
Mr David William Faure  
Mrs Nicola Susan Forsgate  
Mr Timothy George Freshwater  
Mrs Leslye Jill Gallie  
Mr & Mrs Hugh Edward and Emma  
Charlotte Graham  
Mr Robert Herries  
Mr Ho Kin Nam  
Mr Simone Hsu Chian Min  
Mr Hu Yongmin  
Miss Cynthia Hui Yee Yan  
Mr Hui Kin Kun  
Mr Ip Kwing Cheung  
Mr Anthony Jones  
Lady Betty Kadoorie  
Mr Terence Francois Keyes  
Miss Norah Kim Joohee  
Mr John Knox  
Mrs Cynthia Kracht  
Mr Keith Kwok Chi Fung  
Mr Kwok Chi Yat  
Mr Lai Shing  
Ms Shirley Lai Suet Hing  
Mr Paul Lam Ting Fung  
Ms Lau Oi Ching  
Ms Lolita Lau Shun Fong  
Mr Patrick Law Fu Yuen  
Ms Eva Law Chi Wah  
Mr Sunny Law Suen Yau  
Ms Harvey Lee Chi Chung  
Ms Lee Ching Yan  
Ms Paddy Lee Suk Tak  
Ms Sandra Leung Wai Ling  
Mrs Leung Kit Mee  
Ms Li Wah Chun  
Mr Godfrey Lim Gee Chung  
Ms Loretta Lo Mi Ling  
Mr Michael John Lonergan  
Mrs Vivienne Louise Lonergan  
Mr David Lui Man Wai  
Ms Luk Kit Fong  
Ms Ma Man San  
Mr Ma Kwok Chuen  
Mr and The Hon Mrs McAulay  
Mr John Mcnie  
Mr William Elkin Mocatta  
Mr Bruce Morrison  
Miss Carol Edith Murray  
Mr Edward Naylor  
Mr Ng Kam Hong  
Mr Stephen Ng Chi Kwan  
Mr Vincent Ng Wing Shun  
Ms Lena Ng Kon Suen  
Ms Ng Yuk Chun  
Mr David Michael Norman  
Miss Pan Ai Ai  
Mrs Anna Marie Peyer-Hubschmid  
Mr Alex Reinert  
Mr Say Swee On  
Mrs Purviz Rusy Shroff In Memory of Loved Ones  
Mr Shum Ho Cheung

因篇幅所限，我們無法逐一列出每位捐款者及支持者的名字。  
衷心感謝各位善長在過去一年對善寧會的信任和支持。

### 月捐者名單 Monthly Donors

Miss Clare-Marie Beeson  
Mr Chan Ping  
Ms Chan Wai Lan  
Mr Chan Chi Cheong  
Ms Chan Mei Yee  
Mr Chan Chee Hang  
Ms Chan Mui Fong  
Miss Jessie Chan  
Miss Chan Yawen  
Mr Chan Shun On  
Ms Jessi Chan Yan Yee  
Ms Wynnie Chen  
Ms Cheng Po Yee  
Ms Cheng Tat Mee  
Mr Cheng Lai Fung  
Mr Cheung Kwai Chung  
Cheung Shing Ip  
Ms Cheung Wing Sze  
Ms Chin Wai Man  
Mr Cho Kwok Yin  
Mr Thomas Choi Lap Man  
Mr Chow Chung Wei  
Mr Chow Kin Man  
Ms Choy Lap Wai  
Mr Chu Chi Kwong  
Ms Flora Chung Hoi Fa  
Ms Annie CHUNG Yim Hung  
Mr Fung Kwan Leung  
Mr Simon Hung Hing Chiu  
Mr Gordon Jones  
Dr Ko Kam Ming  
Mr Kwan Wai Lun  
Mr Kwok King Kam  
Ms Elaine Kwong Wai Yung  
Mr Andrew Lam Saiyun  
Ms Lam Sheung Fung  
Ms Feon Lau Ho Ping  
Mrs Lau Kam Wai  
Ms Law Sze Wan  
Ms Lee Wing Yin  
Miss Lee Sui Fun  
Ms Lee Yuk Yuen  
Ms Leung Yee Wan  
Ms Leung Foon Hay  
Ms Kathy Leung  
Ms Leung Mei Yiu  
Mr Leung Siu Nam  
Miss Li Fung Yee  
Ms Luk Kit Yee  
Ms Luk Ka Po  
Ms Man Lai Hoi  
Ms Ida Mok Ah Chee  
Ms Celia Ng Suk Chee  
Ms Ng Yuet Ming  
Ms Ng Sui Ying  
Miss Pang Yuet Ho  
Miss See Ching Ching  
Ms Shen Sau Wa  
Mr Paul Sit Kwok Leung  
Ms Kathy Sit Suk Chong  
Mr Siu Wai Yip  
Mr So Wai Chiu  
Ms Pauline Tam Bo Yee  
Ms Tam Shuk Ming  
Mr Henry Tang Wai Hung  
Ms Tsang Yuk Lan  
Mr Tsang Cheung Man  
Miss Jennifer Tsang Lai Fong  
Ms Tsang Yuk Lan  
Ms Karen Tse Pak Kam  
Miss Tse Wai Ching  
Ms Tse Wai Man  
Ms Janet Tsim Ching Ching  
Mr Wan Sai Cheong  
Ms Wan Yuen Shan  
Mr Philip Wong  
Wong Ka Ki  
Ms Kitty Wong Ka Yee  
Ms Wong Kit Man  
Mr Henry Wong Kwong Hung  
Ms Wong Sin Ting  
Ms Wong Wai Ha  
Ms Wong Wai Man  
Mr Wong Kwok Man  
Ms Wong Pik Fun  
Miss Woo Hoi Yin  
Ms Yeung Kwok Chun  
Mr Yip Ho Lam  
Ms Yu Siu Fong  
Miss Yu Siu Po  
Miss Winnie Yuen Wing Sze

哈美春女士  
李敏濤先生  
關星潔女士



We would like to extend our grateful thanks to all donors and supporters who have supported SPHC in past years, though the list of names is not exhaustive due to space limitation. Your continuing trust and commitment is deeply appreciated. Thank you from all of us.

## 捐款組織或機構

### Donors (Associations or Organizations)

A.R.Medicom Inc. (Asia) Limited  
 Allen & Overy (Hong Kong) Limited  
 Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries  
 Bright Future Charitable Foundation  
 Centaline Property Agency Ltd  
 Charitable Choice Limited  
 Chen Yang Foo Oi Foundation Limited  
 Chow Mun Sum Tong Foundation Ltd  
 Chow Tai Fook Jewellery Group Limited  
 Chun Wo Development Holdings Limited  
 Crown Worldwide Holdings Ltd  
 Cushman & Wakefield (HK) Limited  
 Derecho Ltd  
 Dong Rong Industrial (HK) Limited  
 Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation Emperor Foundation Limited  
 GalaRich Company Limited  
 Gold Pond Corporation Ltd  
 Goldman Sachs(Asia) L.L.C.  
 Goldman Sachs Gives  
 Goldman Sachs PWM  
 Good Returns Development Ltd  
 Grandion Industrial Ltd  
 GREI(HK) LIMITED  
 HKC International Holdings Limited  
 Hong Kong Host Lions Charity Foundation  
 Hong Kong IT Development Association  
 Hong Kong Property Services(Agency) Ltd  
 Hong Kong Young Industrialists Council  
 Innovation and Technology Fund for Better Living  
 King Wah Company Limited  
 Lee Man Football Ltd  
 LUA Foundation Limited  
 May Cheong Enterprise Int'l Ltd  
 Midland Charitable Foundation Limited  
 Milton Holdings International Ltd  
 MIT Club of Hong Kong  
 Professional Services Advancement Support Scheme  
 Rotary Club of Smart Hong Kong  
 Rotary Club of the Peak  
 Search Investment Group Limited  
 Sir Elly Kadoorie & Sons Ltd  
 Sun Cheong Creative Holdings Ltd  
 Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Ltd  
 The Bank of East Asia, Limited  
 The Bruce and Gayle Larson Family Fund  
 The Catholic Diocese of Hong Kong  
 The D.H. Chen Foundation  
 The Hong Kong Golf Club  
 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
 The John J. Kim Family Fund  
 The Kadoorie Charitable Foundation  
 The Kowloon Dairy Ltd  
 The Life Underwriters Association of Hong Kong  
 The Ohel Leah Synagogue Charity  
 The Swire Group Charitable Trust  
 The TUYF Charitable Trust  
 The Wharf (Holdings) Limited  
 Topmart Investments Limited  
 Total Enterprise Limited  
 Trusty Realty Limited  
 Willis Towers Watson  
 Wu Yee Sun Charitable Foundation Ltd  
 Zurich Insurance Company Ltd  
 信興電業集團有限公司  
 球記水喉渠務工程有限公司  
 澳門普濟禪院觀音堂慈善值理會

## 合作單位

### Our Collaborators

Agency for Volunteer Service  
 C.L.A.R.E.S. of St. John's Cathedral  
 C2 Master of Ceremonies Volunteer Group  
 Chinese YMCA Chai Wan Neighborhood Elderly Centre  
 Chinese YMCA of Hong Kong "IFocus Ambassador"  
 CITY.WITH.OUT.DOOR  
 Crown Relocations  
 Federation of Hong Kong Industries  
 Fleurdot  
 Fujikon Industrial Holdings Ltd.  
 Gordon C & Co Ltd.  
 GOXD Technology Limited  
 Hamilton Advisors Limited  
 HKT  
 Ho Tai Neighbourhood Centre for Senior Citizens  
 (Sponsored by Sik Sik Yuen)  
 Hong Kong Adventure Corps  
 Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society  
 Hong Kong Cyberport Management Company Limited  
 Hong Kong Innovative Technology Development Association  
 Hong Kong St. John Ambulance  
 Hong Kong Welsh Male Voice Choir  
 Institution of Mechanical Engineers (IMechE) HK Branch  
 Island School Orchestra & Choir  
 Lee Kum Kee Co. Ltd.  
 Link Up People Social Enterprise Limited  
 Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre Limited  
 Longevity Group  
 Mr Kim Robinson  
 New Media Group  
 Nissin Food Company Limited  
 Pacific Coffee Company Limited  
 Parson Music  
 PolyU SPEED  
 Rare & Fine Wines Limited  
 RHKR The Volunteers Association  
 Rotary Club of Smart Hong Kong  
 San Miguel Brewery Hong Kong Ltd  
 Seiko Thong Sia Watch Co Ltd  
 Social Career  
 Soul Marketing Group Limited  
 St. John's Cathedral  
 St. John's Cathedral Bookstore  
 Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd  
 Standbyme@Dementia  
 TeamRite International Limited  
 Telford International Company Ltd  
 The Agriculture, Fisheries and Conservation Department  
 The Green Earth  
 The Peninsula Boutique  
 The Royal Academy of Music Hong Kong Alumni Association  
 Vantage Music

# 心繫善寧

## Voices for JCHH

賽馬會善寧之家全體醫護人員鈞鑒：

感謝你們過去對我們婆婆（葉婆婆）的悉心照顧和關懷，亦十分感恩能給我們一家遇到這個地方，好讓我們為婆婆妥善安排她晚晴的療養生活，及至其身後事，一切都讓大家感受到安心和溫暖。這裡上下人員的關顧，無不盡顯醫療的專業和人性真善美，特別感謝梁醫生、陳姑娘、賴姑娘、鄭姑娘等等，各位一直跟進和照顧我們婆婆，令她能圓滿人生最後一程，你們的努力和貢獻，永遠值得人尊重和讚揚。謝謝！

祝生活愉快  
葉婆婆家人

善寧會各位員工：

父親於18年10月在賽馬會善寧之家安詳離世，我們十分感激各位對他無微不至的照顧。

猶記起父親17年9月病發，在聖母醫院裡煎熬逾四個月，幸得醫護人員悉心照料，總算走出了鬼門關。當我們正在徬徨出院後怎樣照顧他的時候，很幸運地得到善寧會的幫助，教導我們怎樣在家照顧父親，給父親、我們及工人在返家居住前一個緩衝及支持。

往後一年，父親幾乎每月進出賽馬會善寧之家，都得到梁醫生、Dr. Sophia Lamb、Connie、Theresa、莫姑娘、病房各護士及姐姐貼心照料。更重要的是讓父親在他最後的時光裡平靜地面對死亡，及體會到身為病者的尊嚴。我們及工人亦學會怎樣使他的餘暉變得燦爛！他的身後事宜在賽馬會善寧之家這裡進行亦是福澤。

讓我們代父親再次向你們說「多謝」！

祝各位身體健康！生活愉快！

病者家人

Dear JCHH Hospice Care Team,

Words cannot express how grateful my family is for the kind and compassionate care you gave to our grandma, and to us in our time of need. JCHH is home to some truly exceptional staff.

We are particularly thankful for the time you arranged for us to play Mahjong with our grandma. Your patience and kindness made her stay at JCHH much happier.

From the bottom of our hearts, we wish to thank all the nurses and doctors for listening and tending to my grandma. Because of your exceptional care, her journey to heaven was calm and painless. As we remember her with tears and laughter, we thank God for her fulfilling life and for allowing us to send her off.

We especially want to thank Nurse Chu and Nurse Wan for their assistance and guidance along the way. The journey would have been much harder without their help. Once again, thank you so very much for helping our grandma pass away with peace and dignity.

Sincerely,

Grandchildren and family of Ms. Ma (in Room S201)

致所有善寧之家二樓南座工作人員：

翁婆婆入住S206病房一個多月，感謝所有醫護人員的悉心照顧，讓婆婆在最後階段得到了關懷、愛護、有尊嚴地渡過她人生最後一程，衷心說一聲無言感激！

感恩梁醫生細心為婆婆調較治療方法，讓她一個多月可以擺脫不必要的痛苦，可以在睡夢中安詳離世，再一次感謝當天安排婆婆遺體的姑娘，那份細心至今未忘！

還有Daniel的廚房美食，婆婆至愛。

翁婆婆女兒敬上

梁文聰醫生：

您還記得我嗎？有一位年長女士，曾二度入住善寧會的。您是主診者，您的照顧令我們終身難忘！家姐病危，在特殊的情況下「禁食」，甚至連維持生命的水液也在禁食之內。家姐無怨而合作，承受口渴之苦，我祇能以檸檬棉棒搽拭其口，後期她更要求以極少量「雪糕」潤口解渴，可是近處無店鋪，令我們焦急萬分，梁醫生聞之，將一杯雪糕親自送上，誠懇的心意令家姐感激不盡，設想病危臨終的病人及家人的感受。次日姪由加飛回港探望姑媽，每日一杯雪糕祇嘗一小匙而已。

聖經提示：「為最小兄弟所做的，即是為祂做的」；又說「給最小兄弟一杯水喝，會得到報償。」謝謝您！梁醫生。

最後，家姐被主召回天國，我沒有悲傷，生老病死是人生必經之路，她去了另外一個地方，祇是換了地址。

再次感謝各醫護人員關心、愛心、又體貼、又體諒家人、幽靜環境、美味的伙食... 聖誕節臨近，是愛的基督降生成人，求聖嬰祝福各位神形康泰！平安！喜樂！

陸小姐

賽馬會善寧之家醫護團隊：

我父親一向怕住醫院，記得他入住賽馬會善寧之家數天後，有日天氣晴朗，花園滿山植物格外好看。我問父親記得這是什麼地方嗎？躺在床上的他望向窗外，肯定的答「就是小西灣囉！」即使我跟父親說這裡是醫院，那個花園是我們日前推大班椅載著他去過的地方，他亦不以為然。

那一刻我明白，賽馬會善寧之家讓他他受到匠份舒服，讓他以為一直身處家中。因為我家正在小西灣。

感謝醫護團隊的悉心照顧，讓我父親可以泰然從容地渡過他生命中最艱難的一段日子。

再次衷心感謝Dr. Leung、Dr. Lamb和Dr. Lam提供專業治療；各位姑娘的支援，特別是鄭姑娘、羅姑娘的親切細心；溫姑娘的溫婉可人，紓解家父及我們的緊張情緒；馮姑娘、崔姑娘、李姑娘、夜更譚姑娘等等的專業和投入。還有護理員Candy關、阿詩，謝姑娘，大玲和束馬尾手戴玉鉅的姑娘（抱歉不知名字！）和伍姑娘等的貼身照顧，還有社工和Teresa賴姑娘的關懷和協助。

祝大家有美好的每一天

家人



# 支持我們 Support Us

盡心盡力擁抱生命，尊嚴走過人生終程。作為一個獨立的慈善機構，我們實在有賴公眾及團體的持續支持和捐助，才能加強並延續善寧會宗旨，確保所有需要寧養及紓緩服務的病者能得到協助。

**Together, we endear life with love, care and dignity for the final moments. As a freestanding charitable organization, your continued support and donation are vital to our mission and ensure that no one is denied quality hospice and palliative care.**

## ◆ 捐款 Donation

網上：[www.hospicecare.org.hk](http://www.hospicecare.org.hk)  
支票：抬頭請寫「善寧會」  
轉賬：滙豐銀行 HSBC 002-3-365638  
遺產捐贈：在預立遺囑時，列「善寧會」為受益人之一  
保單傳愛計劃：由「香港人壽保險從業員協會」及「保協慈善基金」發起的捐贈計劃，投保人可以將「善寧會」列為受益人，捐出部分的投保額予善寧會。



Online: [www.hospicecare.org.hk](http://www.hospicecare.org.hk)  
Cheque: Payable to "The Society for the Promotion of Hospice Care"  
Direct Transfer: HSBC 002-3-365638  
Legacy Donation: You may choose the Society as one of the beneficiaries in your will.  
Policy Donation Programme: Jointly supported by The Life Underwriters Association of Hong Kong and LUA Foundation, policyholders may select SPHC as one of the policy beneficiaries.





## ◆ 成為義工 Become a Volunteer

在本會網站下載並填妥「義工登記表格」，傳真或電郵至 [volunteers@hospicecare.org.hk](mailto:volunteers@hospicecare.org.hk)

Download the application form from our official website, and e-mail to [volunteers@hospicecare.org.hk](mailto:volunteers@hospicecare.org.hk).

## ◆ 關注本會動向 Stay tuned with us

您亦可透過我們的社交媒體網站來關注善寧會的動向  
Keep track of updates at our social media network

 [www.hospicecare.org.hk](http://www.hospicecare.org.hk)  
 [facebook.com/hospicecarehk](https://facebook.com/hospicecarehk)  
 [youtube.com/hospicecarehk](https://youtube.com/hospicecarehk)  
 [instagram.com/hospicecarehk](https://instagram.com/hospicecarehk)

如有任何查詢，歡迎致電2331 7000或電郵至 [sphc@hospicecare.org.hk](mailto:sphc@hospicecare.org.hk)  
For enquiries please contact us at 2331 7000 or email to [sphc@hospicecare.org.hk](mailto:sphc@hospicecare.org.hk)

## 善寧會 The Society for the Promotion of Hospice Care

### 賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice

📍 香港新界沙田亞公角山路18號  
No. 18, A Kung Kok Shan Road,  
Shatin, New Territories, Hong Kong

☎ 電話 Phone: +852 2331 7000

📠 傳真 Fax: +852 2336 2776

✉ 電郵 Email: sphc@hospicecare.org.hk

### 譚雅士杜佩珍安家舍服務中心 Jessie & Thomas Tam Centre

📍 香港九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓316 - 318室  
Room 316 - 318, Lai Lan House, Lai Kok Estate,  
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

☎ 電話 Phone: +852 2725 7693

📠 傳真 Fax: +852 2304 2277

✉ 電郵 Email: jtcc@hospicecare.org.hk

🌐 [www.hospicecare.org.hk](http://www.hospicecare.org.hk)

📘 [www.facebook.com/hospicecarehk](https://www.facebook.com/hospicecarehk)

📷 [www.instagram.com/hospicecarehk](https://www.instagram.com/hospicecarehk)

🐦 [www.twitter.com/hospicecarehk](https://www.twitter.com/hospicecarehk)



善寧會

Society for the Promotion of Hospice Care

